

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	728	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	729 - 740	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	741 - 750	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	751 - 755	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	756	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	757	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	758	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	759 - 764	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	765 - 766	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	767 - 795	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	796	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	797	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	798	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	799	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

Donna E. Kasvand

Donna E. Kasvand

v. (24103)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

Dept. of Justice

FILING DATE 27.4.1994

The Attorney General of Ontario

Leah Price

Crown Law Office - Civil

v. (24069)

D.E. Franks et al. (Ont.)

Roy C. Filion, Q.C.

Winkler, Filion & Wakely

FILING DATE 29.4.1994

Charles Wilfred DeLorey

v. (24030)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Renée Pomerance

A.G. of Ontario

FILING DATE 2.5.1994

Franklin Hunt

Daniel James Overall

Cramer and Co.

v. (23845)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

Robert Morrison

Manitoba Justice

FILING DATE 2.5.1994

MARCH 24, 1994 / LE 24

MARS 1994

REVISED / RÉVISÉE

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

Louissette Béliveau St-Jacques

c. (22339)

Fédération des employées et employés de services publics inc. (CSN) et
Confédération des Syndicats Nationaux (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Appel - Dépens - Désistement par les intimées de leur pourvoi devant cette Cour - Requérante désirant continuer cet appel - Vu les circonstances de la présente espèce et l'incertitude consécutive au jugement de la Cour d'appel, y a-t-il lieu de proroger les délais pour permettre à la requérante de continuer le pourvoi? - Vu les circonstances de la présente espèce, y a-t-il lieu d'ordonner aux intimées de payer tous les frais et déboursés, comme entre avocat-client, de la requérante?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 avril 1989
Cour supérieure du Québec
(Savoie j.c.s.)

Requêtes en irrecevabilité des intimées à l'encontre
de l'action en responsabilité civile de la requérante
rejetées

Le 10 janvier 1991
Cour d'appel du Québec (McCarthy [dissident],
Mailhot jj.c.a. et Chevalier *ad hoc*)

Pourvoi rejeté

Le 20 juin 1991
Cour suprême du Canada
(L'Heureux-Dubé, Gonthier et Iacobucci jj.)

Demande d'autorisation d'appel des intimées
accordée

Le 15 juillet 1992
Cour suprême du Canada

Requêtes en continuation de pourvoi, prorogation de
délais et ordonnance de paiement de frais et
déboursés déposées par la requérante

Le 30 juillet 1992
Cour suprême du Canada

Avis de désistement de l'appel déposé par les
intimées (signifié à la requérante en juin 1992)

MAY 2, 1994 / LE 2 MAI 1994

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

Graham Gordon Dick

v. (24059)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Right to counsel - Whether the demand was made "forthwith" pursuant to s. 254(2) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that an accused person is not entitled to be given his right to counsel where a peace officer intentionally delays the taking of a sample under s. 254(2) of the *Criminal Code* for a period of 15 minutes - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that s. 254(2) of the *Criminal Code* permits a peace officer to intentionally delay the taking of a sample of breath of an accused person for 15 minutes.

PROCEDURAL HISTORY

August 10, 1992
Provincial Court of Alberta
(Saddy J.)

Acquittal on charge of impaired driving under s.
253(b) of the *Criminal Code*; certificate of analysis
not admissible

February 12, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta
(Perras J.)

Appeal allowed: Acquittal set aside, certificate of
analysis admissible and matter remitted back to trial

January 27, 1994
Court of Appeal of Alberta
(Fraser C.J.A., Lieberman and Côté JJ.A)

Appeal dismissed

March 28, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Geoffrey John Mangion

v. (24061)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - S. 10(b) right to counsel -Demand for breath sample pursuant to s. 254(2) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that a peace officer is entitled to make a demand for a screening test pursuant to s. 254(2) of the *Criminal Code* even though he is of the opinion that the suspect was neither operating nor in care and control of a motor vehicle at the time of the demand - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the Applicant was not entitled to be afforded his s. 10(b) *Charter* rights when he was detained for the purposes of submitting to a screening test at a time when he was neither in care and control nor operating a motor vehicle.

PROCEDURAL HISTORY

January 20, 1994 Provincial Court of Alberta (Jones J.)	Conviction: failing to provide a breath sample contrary to s. 254(2) of the <i>Criminal Code</i>
September 10, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (Marshall J.)	Appeal from conviction dismissed
February 18, 1994 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J., Lieberman and Côté JJ.A.)	Appeal dismissed
March 28, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Franklin Hunt

v. (23845)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Appeals - Trial - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in that the trial judge's conviction of the Applicant was contrary to law and the weight of the evidence - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the trial judge's conviction of the Applicant was reasonable and supported by the evidence - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the trial judge properly found that the Respondent had established its case beyond a reasonable doubt.

PROCEDURAL HISTORY

January 9, 1992 Court of Queen's Bench of Manitoba (Darichuk J.)	Conviction: 13 counts of fraud
September 3, 1993 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Philp and Lyon JJ.A.)	Appeal dismissed
March 11, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Thomas Francis Eneas

v. (24086)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Applicant sentenced to one year in prison following guilty plea on a manslaughter charge - Sentenced increased on appeal - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in ruling that expiation is a valid principle of sentencing - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law when it considered the reasonable comfort of the present penal system as a factor justifying an increase in sentence - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law when it considered the probability of parole as a factor justifying an increase in sentence - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in failing to consider the rule against unreasonable disparity in sentencing and did thereby disproportionately increase the Applicant's sentence.

PROCEDURAL HISTORY

August 27, 1993
Provincial Court of British Columbia
(Libby A.C.J.P.C.)

Sentence following guilty plea for manslaughter: 1 year imprisonment

February 10, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Wood [dissenting] and Gibbs JJ.A.)

Appeal on sentence allowed

April 11, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Regina

v. (24092)

Peter Frederick John Hogben (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Statutes - Interpretation - Sentencing - Respondent convicted of second degree murder - Whether the Court of Appeal erred in failing to properly interpret the statutory considerations for determining a fit period of parole ineligibility according to s. 744 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in the identification, analysis and application of principles of sentencing that apply to determining a fit period of parole ineligibility pursuant to s. 744 of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 1991
Supreme Court of British Columbia (Millward J.)

Sentence: Life imprisonment without eligibility for parole before 15 years

February 14, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(Hinkson, Lambert and Cumming JJ.A.)

Appeal against sentence allowed

April 8, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

Michael Allegretti

v. (24053)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Second degree murder - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to hold that the trial judge erred in failing to instruct the jury that the self-defense provision, contained in s. 34(2) of the *Criminal Code*, applied whether an accused had or had not formed the intent to kill - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to hold that the trial judge erred in requesting counsel to attend in his chambers during the course of his jury charge in the absence of the Applicant and of the court reporter - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to hold that the exclusion of the Applicant from a vital portion of his trial did not amount to a breach of s. 650 of the *Criminal Code* which guaranteed the Applicant's right to be present during the course of his trial - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the failure of the Applicant to be present at his whole trial amounted to a "procedural irregularity" which could be cured by the provisions of s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

June 18, 1991 Ontario Court of Justice (General Division) (Fedak J.)	Conviction: 2nd degree murder
February 4, 1994 Court of Appeal for Ontario (Lacourcière, Robins and Finlayson JJ.A.)	Appeal dismissed
March 25, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Charles Wilfrid Delorey

v. (24030)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Evidence - Sentencing - Appeal - Extension of time - Applicant entering plea of guilty to second degree murder - Considerations that determine length of a sentence - Applicant alleging that he was pressured into entering guilty plea - Notice of appeal against conviction and sentence filed five (5) years from the date of conviction and sentence.

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 1983
Supreme Court of Ontario (Evans J.)

Sentence: Life imprisonment without eligibility for parole for twelve (12) years

June 7, 1989
Court of Appeal for Ontario (Houlden J.A.)

Motion for extension of time to appeal conviction dismissed; Motion for extension of time to appeal sentence granted

March 28, 1990
Court of Appeal for Ontario (Tarnopolsky, Catzman and Galligan J.J.A.)

Applicant's appeal against the period of parole ineligibility dismissed

February 16, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of time filed

B.C.C.

v. (24062)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge's instructions to the jury with respect to similar fact evidence was not in error.

PROCEDURAL HISTORY

August 19, 1991
District Court of Ontario (Herold D.C.J.)

Conviction: Sexual assault; Two counts of sexual
interference

January 11, 1994
Court of Appeal of Ontario (Brooke, Carthy and
Galligan J.J.A.)

Appeal against conviction allowed in part; Appeal
against sentence allowed

April 5, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Atlantic Provinces Trucking Association

v. (24051)

Halifax-Dartmouth Bridge Commission (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Environment law - Public utilities - Appeals - Respondent's application for increases in truck and bus tolls allowed in part by the Nova Scotia Utility and Review Board - Protection of the public interest in the setting of just and reasonable rates - Apportioning of imprudently incurred costs as between ratepayers and investors - Proper methodology for establishing just and reasonable rates where the Board lacks authority in the first instance to approve the financing decisions of a utility - Whether the decision of the majority of the Court of Appeal is inconsistent with prior decisions of the same court - Whether the decision of the majority of the Court of Appeal is contrary to the fundamental principles of rate regulation as developed in the jurisprudence of other provincial courts - Whether the decision of the majority of the Court of Appeal is contrary to the principles enunciated by the Supreme Court of Canada.

PROCEDURAL HISTORY

July 20, 1993
Nova Scotia Utility and Review Board

Order: Increases in truck tolls

January 26, 1994
Court of Appeal of Nova Scotia
(Jones, Chipman and Pugsley [dissenting] J.J.A.)

Appeal dismissed

March 23, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Her Majesty the Queen in right of Ontario

v. (24055)

Kansa General Insurance Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Insurance - Interpretation - Application for an order requiring the Respondent insurer to defend a third party claim brought against the Applicant insured - Whether the Court of Appeal erred in holding that the environmental exclusion in the policy applied to public authorities who allegedly failed, in their regulatory capacity, to prevent polluters from discharging pollutants - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant's alleged failure to advise of and deal with the spills and to bind all parties responsible for the spills in a clean-up order were not new acts of negligence that broke a chain of causation commencing with the first discharge of pollutants - Whether the Court of Appeal erred in finding that the American cases were not persuasive in the Canadian context and did not form a sound basis for the interpretation of the exclusion - Whether the Court of Appeal erred in applying *The Queen v. Sault Ste. Marie*, [1978] 1 S.C.R. 1299.

PROCEDURAL HISTORY

January 24, 1991
Ontario Court of Justice (General Division)
(Zelinski J.)

Order: Respondent to defend third party claim
brought against the Applicant

February 7, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Griffiths and Labrosse JJ.A.)

Appeal allowed

March 30, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

Celestino Branco

v. (24060)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Statutes - Interpretation - Offenses - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in finding that s. 679(3)(c) of the *Criminal Code* does not violate ss. 7 or 11(e) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not err in his charge to the jury regarding the conspiracy - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not err in finding that deficiencies in the affidavit in support of the wiretap authorization were corrected during the *voir dire*, and that the evidence was therefore admissible.

PROCEDURAL HISTORY

February 20, 1992
Supreme Court of British Columbia (Callaghan J.)

Conviction: Conspiracy to traffic cocaine

November 8, 1993
Court of Appeal for British Columbia (Toy, Goldie
and Finch J.J.A.)

Section 679(3)(c) of the *Criminal Code* declared
constitutionally valid

January 27, 1994
Court of Appeal for British Columbia (Lambert,
Southin and Gibbs J.J.A.)

Appeal against conviction dismissed

March 28, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**International Association of Machinists and
Aerospace Workers, District Lodge No. 692**

v. (24039)

**United Brotherhood of Carpenters and Joiners of
America, Local 2736 (Millwrights) and Industrial
Relations Council of British Columbia, Proflex
Systems Ltd., Team Machine Works Inc., T.I.G.
Contractors Corporation, Van Steel Installations
Limited and Peco Installations Inc. (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Statutes - Interpretation - Certification - Jurisdiction - Judicial review - Whether the Court of Appeal erred in applying the "pragmatic and functional" test set out in *U.E.S., Local 298 v. Bibeault*, [1988] 2 S.C.R. 1048, by misinterpreting the legislation which grants jurisdiction to the Respondent Industrial Relations Council of British Columbia - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Respondent Council had jurisdiction under the *Industrial Relations Act*, R.S.B.C. 1979, c. 212, to determine the appropriateness of a bargaining agent when considering the appropriateness of the bargaining unit for which that trade union had applied for certification.

PROCEDURAL HISTORY

November 13, 1992
Supreme Court of British Columbia (Catliff J.)

Petition for judicial review granted

December 22, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert, Legg and Goldie JJ.A.)

Appeal allowed and petition for judicial review
dismissed

March 9, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gilles Patenaude

c. (24076)

Ville de St-Hubert (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Droit constitutionnel - Droit criminel - Conduite d'un véhicule sans ceinture de sécurité - Aveu de culpabilité du demandeur - Objection préliminaire portant que l'article 396 du *Code de la sécurité routière*, L.R.Q. ch. C-24 est contraire au deuxième paragraphe du préambule de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec, L.R.Q., ch. C-12, et que la Cour municipale n'a pas compétence pour entendre l'affaire - Objection rejetée - Appel du demandeur - Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 mars 1993
Cour municipale de St-Hubert (Herbert J.C.M.)

Culpabilité: Conduite d'un véhicule routier sans
ceinture de sécurité

Le 2 septembre 1993
Cour supérieure du Québec (Paul J.C.S.)

Requête de l'intimée pour rejet d'appel accueillie

Le 8 février 1994
Cour d'appel du Québec (Tyndale, Mailhot et
Fish, J.J.C.A.)

Requête de l'intimée pour rejet d'appel accueillie

Le 23 février 1994
Cour d'appel du Québec (Baudouin J.C.A.)

Requête du demandeur en prorogation du délai de
dépôt d'une demande de permission d'appel rejetée

Le 8 avril 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Claude F. Archambault

c. (24078)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Droit administratif - Procédure - Preuve - Avocats et procureurs - Requête en vertu de l'article 683 du *Code criminel* pour que le témoignage rendu par deux témoins devant le Comité de discipline du Barreau soit déposé à titre de preuve à l'audition de l'appel du demandeur - Requête rejetée par la Cour d'appel du Québec - La Cour d'appel du Québec, à l'unanimité, a-t-elle erré en droit en refusant de permettre la production des témoignages rendus devant le Comité de discipline du Barreau du Québec pour servir de preuve à l'audition de l'appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 septembre 1992
Cour du Québec (Pollack J.C.Q.)

Culpabilité: Complot, tentative d'entraver le cours de
la justice, 2 chefs d'avoir conseillé une infraction

Le 7 février 1994
Cour d'appel du Québec (Tyndale, Mailhot
et Fish, J.J.C.A.)

Requête du demandeur en vertu de l'article 683 du
Code criminel rejeté

Le 5 avril 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

James Winder

v. (24080)

**Review Panel under *Mental Health Act*, held June 10, 1993
and chaired by Brian Cruikshank (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Whether an administrative tribunal hearing constituted under the *Mental Health Act* has jurisdiction to convene and continue with a hearing when the patient's committal under the *Act* is invalid - Whether an administrative tribunal hearing constituted under the *Mental Health Act* has jurisdiction to discharge the patient when the committal under the *Act* is invalid.

PROCEDURAL HISTORY

July 5, 1993
Supreme Court of British Columbia (Prowse J.)

Petition dismissed

February 1, 1994
Court of Appeal of British Columbia
(Cumming, Hollinrake and Hutcheon JJ.A.)

Appeal dismissed

April 5, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Her Majesty the Queen

v. (24056)

**Province of Alberta Treasury Branches
and The Toronto-Dominion Bank (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Taxation - Customs and excise - Creditors & debtor - Statutes - Interpretation - Bills of exchange - Garnishment - Priority of claims - Whether the holder of a general assignment of book debts is a "secured creditor" within the meaning of ss. 224 of the *Income Tax Act* and 317 of the *Excise Tax Act*, which permit the Applicant to issue a garnishment notice to collect unremitted employee source deductions and Goods and Services Tax, respectively, and provide that monies owing to a tax debtor by a third party in receipt of such a notice become the Applicant's property in priority to the claims of "secured creditors".

PROCEDURAL HISTORY

October 9, 1992
Court of Queen's Bench of Alberta
(Forsyth J.)

Order: Applicant has priority *via Excise Tax Act* over the Respondent, Province of Alberta Treasury Branches, *via* general assignment of book debts

October 20, 1992
Court of Queen's Bench of Alberta
(Waller Master)

Order: Respondent ATB has priority *via* general assignment of book debts over Applicant *via Income Tax Act*

April 5, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta (Hunt J.)

Appeal from decision of Master dismissed

May 21, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta
(MacLeod J.)

Order: Applicant has priority *via Excise Tax Act* over the Respondent, Toronto-Dominion Bank, *via* general assignment of book debts

January 18, 1994
Alberta Court of Appeal
(Hetherington, Irving and Côté JJ.A.)

Respondents' appeals allowed

March 18, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

MAY 5, 1994 / LE 5 MAI 1994

23930 EILEEN MARY TIERNEY-HYNES v. ADRIAN FRANCIS MARY HYNES (Man.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Family Law - Maintenance - Respondent physician undertaking a four year residency program to upgrade his qualifications - Reasonableness of voluntarily creating a change in circumstances - Consequences of change on children - Assessment of child support to be based on unified or divided family.

23904 REGIONAL ASSESSMENT COMMISSIONER, REGION NO. 3 AND THE CORPORATION OF THE CITY OF OTTAWA v. DONALD GRAHAM, ESTHER GRAHAM AND CARLETON CONDOMINIUM CORPORATION NO. 221 (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in wrongly applying the principles used to determine "vicinity" in s. 65(1) of the *Assessment Act*, R.S.O. 1980, c. 31, to s. 65(2) such that when the levels of assessment are determined for condominiums and single-family homes, the geographic area can be less than the whole municipality - Whether the Court of Appeal erred in failing to distinguish between equalized municipalities under s. 63(3) of the *Act* and non-equalized municipalities when defining "vicinity" under s. 65(2), thereby defeating the purpose of the equalization program.

23995 DAVID PARTRIDGE v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Narcotics - Police investigation - Telephone interception - affidavit in support of authorization - Is the standard of review set out in *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421 applicable where there is a deliberate falsehood of the affiant - Can the authorizing judge find a basis for granting the order in these circumstances.

23947 RAFEEQ AHMAD KHAN v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Sexual assault - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that cross-examination of an accused requiring him to explain why allegations have been made against him is not improper - Whether the Court of Appeal erred in law in holding, that in a trial by judge alone where credibility of the accused is in issue, it is sufficient for the trial judge to find that he accepts the evidence of the complainant without making a further evaluation of and finding in relation to the evidence of the accused.

23976 SAFWAT MILAD v. NAGUIB MILAD (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Creditor & debtor - Applicant owing monies to the Respondent - Agreement entered into by both parties in Egypt to settle accounts - Did the trial judge err by not permitting the Applicant to cross-examine the Respondent concerning the state of accounts between them prior to the Egyptian Agreement?

23757 WILLIAM SEAN QUICK v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(B.C.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Pre-trial procedure - Trial - Evidence - Whether the Applicant was entitled to be present for the pretrial conference and whether it ought to have been held in public - Whether a mistrial ought to have been declared at some point in the trial and/or whether one of the defence counsel had an irreconcilable conflict of interest, having represented the witness K.M. on the same matter - Whether the trial judge erred in charging the jury on the evidence of K.M. and the nature of her "accomplice evidence" and in failing to give the jury a clear direction about the danger inherent in such evidence - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on what weight if any was to be given to the evidence of a witness from the preliminary inquiry which was read in - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on what limited use the "related" criminal conduct of the Applicant could be put and the various prejudicial statements of the Applicant in the police car - Whether the trial judge erred in failing to address the issue raised by the Respondent in its address to the jury that robbery was the motive - Whether the issues of provocation and/or self defence and drunkenness ought to have been put to the jury - Whether the guilty plea to manslaughter ought to have been accepted and whether the charge was inadequate on the different elements required for manslaughter - Whether there ought to have been a direction on circumstantial evidence - Whether the Court of Appeal erred in upholding the rulings of the trial judge.

23901 MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO. v. MARYSTOWN SHIPYARD LTD. (Nfld.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - Judgments and orders - Whether the Court of Appeal erred in reversing the previous judgment of the same court, in the same case, where the part of the judgment reversed was embodied in the formal order of the Court of Appeal, after the successful party has acted and relied upon that original judgment - Whether the Court of Appeal erred in reversing the judgment of the same court in the same case where the Respondent had been previously refused leave to appeal the first decision to the Supreme Court of Canada by the Court of Appeal and by the Supreme Court of Canada - Whether the Court of Appeal erred in reversing the judgment of the same court in the same case where the Applicant decided not to apply for leave to the Supreme Court of Canada from the first judgment and has acted in reliance upon that judgment - Whether the Court of Appeal erred in not holding the previous order of the Court of Appeal to be *res judicata* as between the parties.

23883 RANJIT SINGH v. UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO, DONNA M. CORCORAN, JOSEPH A. CORCORAN, JAMES L. STOUFFER, JOHN C. BOOTH, MARK E. FEY, SANDRA H. FEY, CARLA J. JOHNSON, EARL MCKENZIE, H.A. LEEPER JR., T.S. McEVOY, G.A. WARR-LEEPER, W.S. YOVETICK, D. LING and J.P. GAGNE (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Procedural law - Evidence - Trial - Applicant forced out of Respondent University's graduate program in audiology because of his behaviour and his failure of the practicum, - Applicant bringing action for breach of contract or injurious falsehood - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of the application of the case law, *Re Polton and Governing Council of the University of Toronto* (1975), 8 O.R.(2d) 749, to a non-issue, which non-issue was fabricated into an issue by the trial judge in his reasons for judgment - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of numerous evidence conveniently fabricated and/or covered up by the trial judge in his reasons for judgment - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of lack of any findings of credibility by the trial judge in his reasons for judgment.

23934 THE PROFESSIONAL INSTITUTE OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA v. THE SENATE OF CANADA, HER MAJESTY THE QUEEN and THE PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Judicial review - Whether employee of Correctional Services, seconded to Senate, was Senate employee - Principles to be used to determine who was real employer considering *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and *Public Service Staff Relations Act*.

23881 GREGORY VEZINA v. CTV TELEVISION NETWORK, THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION and GLOBAL COMMUNICATIONS LTD. (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Constitutional - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutory instruments - Interpretation - Respondents charged with failing to include the leader of the Green Party of Canada in a nationally televised leaders' debate or to accommodate the leader in a similar subsequent debate contrary to s. 8 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, SOR/87-49, and s. 20 of the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9 - Whether the Court of Appeal erred in finding that s. 8 of the *Regulations* did not apply to nationally televised leaders' debates held during federal elections - Whether the Court of Appeal erred in not overturning the trial judge's finding that s. 8 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, violated s. 2(b) of the *Charter* and could not be saved by s. 1 of the *Charter*.

23980 MARY LUCINDA BATEMAN, BRUCE KENNETH BATEMAN, CAROLYN PATRICIA BATEMAN, CATHERINE MARY BATEMAN and JANICE ANN LAHANKY v. DR. DANIEL DOIRON and THE MONCTON HOSPITAL (N.B.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Contract - Tort - Negligence - Standard of care - Doctor and hospital - Whether issue of liability properly decided.

23989 CANADIAN UNION OF POSTAL WORKERS v. CANADA LABOUR RELATIONS BOARD, MUIR'S CARTAGE LTD., CANADA POST CORPORATION and J.K. DRIVERS SERVICES INC. (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Muirs Cartage Ltd. entering into contract with Canada Post as part of Expedited Parcel Program - "Single employer" application, under s. 35 of *Canada Labour Code* - Application for declaration of transfer of part of business for purposes of s. 44 of *Canada Labour Code* dismissed by Canada Labour Relations Board - Standard of review of tribunal's decision - Relevant factors to determination of single employer declaration - Duty of tribunal to address arguments in its decision - Meaning of "transfer" and "sale" in legislation.

23997 PATRICIA MORLEY v. KALAKA HOUSING CO-OPERATIVE LTD. and STANTON HOMES (EDMONTON) LTD. (Alta.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Landlord and tenant - Occupiers' liability - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in law in affirming the judgment of the Court of Queen's Bench of Alberta - Did the trial judge err in law in interpreting the Occupiers' Liability Act, R.S.A. 1980, c. O-3, and the Occupancy Agreement?

23952 ROSEMARY NOBERT v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Seizure - Alcohol level evaluation roadside tester (A.L.E.R.T.) - Where a peace officer "reasonably suspects" that a person who is operating a motor vehicle has alcohol in his body the police officer may require that person to provide a breath sample pursuant to s. 254(2) of the *Criminal Code* - Whether the standard of reasonable suspicion provided in s. 254(2) is acceptable - Whether the Court of Appeal erred in law in not finding that s. 254(2) was of no force or effect and was not justified by s. 1 of the *Charter*.

23959 MILLSTREAM ENTERPRISES LTD. v. CORPORATION OF THE CITY OF NEW WESTMINSTER
(B.C.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Procedural law - Limitation of actions - Property owned by Applicant damaged in fire in 1978 - Applicant alleging that city did not ensure that there were adequate fire stops as required by by-law - Property damaged in second fire in 1988 because of lack of fire stops - Did Court of Appeal err in finding that property damage gave rise to a new cause of action? - Had city committed a fresh act of negligence in 1978? - Was action statute barred?

23982 CLAUDE SAINT-LAURENT c. M. LE JUGE MICHEL HÉTU, ÈS-QUALITÉ DE JUGE DE LA PARTIE XVIII DU CODE CRIMINEL ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Infractions - Défense - Preuve - Enquête préliminaire - Agression sexuelle - Consentement - Requête en *certiorari* rejetée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que la notion d'autorité de l'alinéa 265(3)d) du *Code criminel* pouvait vicier le consentement d'une patiente qui aurait des relations sexuelles avec son médecin psychiatre? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que la fraude prévue à l'alinéa 265(3)c) du *Code criminel* ne portait pas uniquement sur la nature et le caractère de l'acte sexuel, mais pouvait englober toutes fausses représentations ayant pour effet de vicier le consentement?

23975 RAJENDRA KUMAR v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La requête pour prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Sentencing - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in ruling that s. 255(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, does not violate s. 12 of the *Charter* where the Applicant was convicted of an offence under s. 254(5) of the *Criminal Code*, having previously been convicted of an offence under s. 253 of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in ruling that ss. 255(1)(a) and 665 of the *Criminal Code* are demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Charter*.

23937 R.C.D. v. B.B.D. (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Custody - Maintenance - *Divorce Act*, R.S.C. 1970, c. D-8 - What constitutes "illness, disability or other cause" under s. 2(1)(b) of the *Divorce Act*? - Whether the conduct of a child 16 years of age or over impacts upon the obligation to provide child support - When parents disagree over discipline and support of such a child, whether the wishes of the custodial parent regarding support may be imposed upon the access parent - Whether a non-custodial parent who is paying support retains the right to exercise authority over the conduct of the child - Whether a balance should be sought between an obligation to pay and ability to pay support - Whether the tax ramifications of child support, constitutes discrimination based on gender - There is inconsistent application of the definition of "child of the marriage" under the *Divorce Act* within provinces and between provinces across Canada.

23949 FRIEDA MOISESCU c. MICHAEL GARMAISE (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Appel - Rejet d'appel - Chose jugée - Inexécution d'une promesse de vente - Refus par la demanderesse de signer l'acte de vente - Poursuites entre les parties - Action personnelle de la demanderesse contre l'intimé, le notaire qui avait retenu une somme pour préparer l'acte de vente - Désistement de l'action contre le notaire - Conduite professionnellement du notaire - Nouvelle procédure entreprise par la demanderesse - Prétentions de la demanderesse rejetées - Requête de l'intimé en rejet d'appel accueillie.

23998 FOYER DE VAL D'OR INC. c. SYNDICAT DES EMPLOYÉS DU FOYER DE VAL D'OR INC. (CSN) ET M^E JEAN-JACQUES TURCOTTE (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Preuve - Droit administratif - Brefs de prérogative - Contrôle judiciaire - Compétence - Grief - L'arbitre a-t-il commis une erreur juridictionnelle en admettant des faits postérieurs au grief et en concluant qu'une entente était intervenue entre les parties? - L'arbitre a-t-il excédé sa juridiction en concluant que la plaignante avait droit à un poste réservé et a-t-il ignoré les articles 13.20 et 5.03 de la convention collective? - L'arbitre a-t-il excédé sa juridiction en modifiant le texte de la convention collective, soit en imposant à la demanderesse l'obligation d'octroyer un poste réservé à la plaignante sans tenir compte de l'article 11.24 de la convention collective?

24019 HARRY NOPPERS v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La requête pour prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offenses - Evidence - Credibility - Bad character evidence - Given that bad character evidence is so potentially prejudicial to the fair trial of an accused, should inadvertence or momentary inattention in answering a question be sufficient to raise the issue? - Whether there should be a bright line requirement so that it is clear that an accused is deliberately raising the issue of character - What criteria should be used when deciding whether an accused has placed his character into issue when that was not the design or the intention of the accused?

23318 MCCAIN FOODS LIMITED v. NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY AND CANADIAN PACIFIC LIMITED (F.C.A.) (N.B.)

CORAM: Sopinka, McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Railways - Interpretation - Evidence - Applicant appealing Orders issued by the Respondent Agency granting authorization to the Respondent C.P. Ltd. to abandon railway operations - Whether the Federal Court of Appeal erred in law by failing to interpret the word "shall" as found in s. 165(1) of the *National Transportation Act*, 1987, R.S.C. 1985, c. 28 (3rd Supp.), in its normal grammatical sense as outlined in the *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. 1-21, and thereby upheld the orders of the Respondent Agency even though the orders were not made within the mandatory time period of six months after the Application for Abandonment was received by the Respondent Agency - Whether the Federal Court of Appeal erred in law by not giving proper force and effect to a statutory obligation arising out of a long-term lease between the Respondent, Canadian Pacific Ltd. and the New Brunswick Railway Company to operate the lines, the lease having been ratified and confirmed by a Statute of the Parliament of Canada as well as an Act of the Legislature of the Province of New Brunswick - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in upholding the Respondent Agency's refusal to consider relevant evidence and also denying counsel for the Applicant the right to cross-examine the Respondent C.P. Ltd.'s witnesses on certain material matters as well as denying the Applicant access to relevant documentation while compelling the Applicant to disclose confidential information all of which amounts to a denial of natural justice. (CMS - 113, 128, 116, 76, 55)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

Motion for a stay

Requête visant à obtenir un sursis

Jeffrey Dunn

v. (24041)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion for a stay is granted. The stay shall remain in effect until this Court renders a decision on the application for leave to appeal and, if leave is granted, until this Court renders a final judgment on this matter.

La requête visant à obtenir un sursis est accueillie. Le sursis demeurera en vigueur jusqu'à ce que notre Cour se prononce sur la requête d'autorisation d'appel et, si celle-ci est accueillie, jusqu'à ce que la présente affaire soit tranchée de façon définitive par notre Cour.

29.4.1994

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation

Robert Andrew Cross

The respondent not consenting.

v. (24065)

Harry Wood (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

29.4.1994

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Smith Carter Partners

IN/DANS: Winnipeg Condominium Corp. No.
36

v. (23624)

Bird Construction Co. Ltd. (Man.)

J. Bruce Carr-Harris, for the motion.

Henry S. Brown, Q.C., contra.

Respondent does not oppose.

GRANTED / ACCORDÉE

29.4.1994

Before / Devant: LE JUGE MAJOR

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la réplique des requérants

Motion to extend the time in which to serve and file the applicants' reply

Philip Avrith et al.

c. (24036)

Richter, Usher & Vineberg et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 15 avril 1994.

2.5.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Motion to state an additional constitutional question

The Tseshaht, an Indian Band et al.

v. (23234)

Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)

Requête pour énoncer une question constitutionnelle supplémentaire

David M. Rosenberg and Jack Woodward, for the appellant.

Patrick G. Foy, for the respondent.

We will state the constitutional question subject to not addressing it at the time of hearing or judgment if we feel that the factual underpinnings are not satisfactory.

Both parties are granted *proprio motu* leave to adduce evidence.

2.5.1994

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: Elizabeth Rebecca Walker et al.

v. (24057)

The Bank of New York Inc. et al.
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

2.5.1994

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to extend the time in which to serve and
file an amended application for leave to appeal**

Franklin Hunt

v. (23845)

Her Majesty The Queen (Man.)

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production d'une demande d'autorisation
modifiée**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

3.5.1994

Before / Devant: LE JUGE SOPINKA

Autre requête

Other motion

Guillaume Kibale

c. (24082)

Sa Majesté La Reine (C.A.F.)

La requête de la part du requérant pour obtenir une ordonnance ou des directives capables de lui permettre d'exercer un ou des droits qui ne sont pas régis par les règles de pratique est référée au banc de cette Cour qui sera saisie de la demande d'autorisation d'appel.

3.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Attorney General of Ontario

v. (23986)

Wayne Parmajewon et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 20, 1994.

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la réplique du requérant

With the consent of the parties.

3.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a response

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la réponse

Barry Charles Costin

With the consent of the parties.

v. (24062)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 2, 1994.

3.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the case on appeal

Yukon Human Rights Commission et al.

v. (23584)

Yukon Order of Pioneers et al. (Y.T.)

Requête en prorogation du délai de signification et de production du dossier d'appel

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 6, 1994.

4.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum

Roman Swietlinski

v. (23100)

The Attorney General for Ontario (Ont.)

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'intimé

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 3, 1994.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

4.5.1994

Daniel George MacGillivray

v. (23933)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

27.4.1994

T.L.C., a young offender

v. (24008)

Her Majesty The Queen (B.C.)

AS OF RIGHT

5.5.1994

Gordon Tempelaar

v. (23909)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General for Manitoba

IN/DANS: **United Steelworkers of America, Local 9332**

v. (23621)

The Honourable Justice K. Peter Richard et al. (N.S.)

BY/PAR: Moving Party Equality for Gays and Lesbians Everywhere

IN/DANS: **James Egan et al.**

v. (23636)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT PRODUITS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

4.5.1994

Arthur Garfield Webster

v. (23948)

Her Majesty The Queen (Crim.)(P.E.I.)

(motion)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

27.4.1994

CORAM: Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Darryl R.

Maureen Forestell, for the appellant.

v. (23685)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Christine Bartlett-Hughes, for the respondent.

SOPINKA J. -- This appeal is governed by the principles expressed in this Court's recent decision in *R. v. I. (L.R.) and T. (E.)*, [1993] 4 S.C.R. 504, which was decided after the judgment of the Court of Appeal herein. We agree with Labrosse J.A., dissenting, in his characterization of the second part of the statement as a continuation of the first part. The first part of the statement was inadmissible by reason of the non-compliance with s. 56 of the *Young Offenders Act*, R.S.C., 1985, c. Y-1. Applying the principles in *I. (L.R.) and T. (E.)*, the second part of the statement was, therefore, also inadmissible.

LE JUGE SOPINKA -- Le présent pourvoi est régi par les principes que notre Cour a énoncés récemment dans l'arrêt *R. c. I. (L.R.) et T. (E.)*, [1993] 4 R.C.s. 504, qui a été rendu après le jugement de la Cour d'appel en l'espèce. Nous sommes d'accord avec le juge Labrosse de la Cour d'appel, dissident, lorsqu'il qualifie le seconde partie de la déclaration comme étant une continuation de la première partie. Celle-ci n'était pas admissible parce qu'elle n'était pas conforme à l'art. 56 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, L.R.C. (1985), ch. Y-1. Si l'on applique les principes énoncés dans *I. (L.R.) et T. (E.)*, la seconde partie de la déclaration n'était, par conséquent, pas admissible.

It was submitted by the respondent that the s. 56 caution which preceded the second part of the statement was a "fresh start" rendering the inadmissibility of the first part of the statement irrelevant. We disagree. In the circumstances of this case, in order to constitute a "fresh start", the effect of the first statement would have had to be dispelled by appropriate language. This was not done.

L'intimée soutient que la mise en garde faite conformément à l'art. 56 avant la seconde partie de la déclaration constituait un «nouveau départ», ce qui rendrait non pertinente l'inadmissibilité de la première partie de la déclaration. Nous ne sommes pas d'accord. Dans les circonstances de l'espèce, pour qu'il y ait un «nouveau départ», il faudrait que l'effet de la première déclaration ait été dissipé dans un langage clair, ce qui n'a pas été fait.

The appeal is therefore allowed, the judgment of the Court of Appeal set aside, the convictions are quashed and a verdict of acquittal is entered on each count.

Par conséquent, le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d'appel est infirmé, les déclarations de culpabilité sont annulées et un verdict d'acquiescement est prononcé relativement aux deux chefs d'accusation.

3.5.1994

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Mary Tataryn

v. (23398)

**Edward James Tataryn, Executor named in the
Will of Alex Tataryn, a.k.a. Alex Tataryn and
Alexander Tataryn deceased (B.C.)**

Rhys Davies and Kerry D. Sheppard, for the
appellant.

Robin J. Stewart, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Property law - Family law - Wills - Variation - Maintenance - Whether Court of Appeal failed to provide for widow appropriately in varying will - Whether it is just and equitable, under dependants' relief legislation to provide a widow with a life estate in the family assets where she contributed to their acquisition on an equal basis with her husband - What is the appropriate approach to be taken by the courts in dealing with such claims - Should the approach be examined in light of values expressed in recent matrimonial property and spousal support cases.

Nature de la cause:

Droit des biens - Droit de la famille - Testaments - Modification - Obligation alimentaire - En modifiant le testament, la Cour d'appel a-t-elle manqué de répondre convenablement aux besoins de la veuve? - Est-il juste et équitable, en vertu de la loi d'aide aux personnes à charge, de fournir à une veuve un domaine viager sur les biens familiaux si elle a contribué à leur acquisition dans une proportion égale avec son mari? - Quelle est la démarche que doivent suivre les tribunaux relativement à ce type de réclamations? - Cette démarche devrait-elle être examinée par rapport aux valeurs exprimées dans les récents dossiers en matière de biens matrimoniaux et d'obligation alimentaire à l'égard du conjoint?

3.5.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty The Queen

v. (23385)

M.L.M. (Crim.)(N.S.)

Robert C. Hagell and William Delaney, for the
appellant.

Chantal Tie and Jean Whalen, for the intervener
L.E.A.F.

M. Jane McClure and M. Jane Beeler, for the
respondent.

THE CHIEF JUSTICE -- The appeal is allowed, the
order of the Court of Appeal is set aside and the
conviction is restored. Mr. Justice Sopinka will give
the reasons of the Court.

LE JUGE EN CHEF -- Le pourvoi est accueilli,
l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et la
déclaration de culpabilité est rétablie. Le juge
Sopinka donnera les motifs de la Cour.

SOPINKA J. -- The Court of Appeal allowed the
appeal from conviction on the ground that the decision
of the trial judge was unreasonable and could not be
supported by the evidence. In our opinion, taking into
account all of the circumstances including the
evidence of the complainant which was accepted by
the trial judge, we are of the view that there was
evidence upon which a jury, properly instructed, could
convict. The trial judge was in the same position.
The majority of the Court of Appeal was in error in
holding that a victim is required to offer some
minimal word or gesture of objection and that lack of
resistance must be equated with consent.

LE JUGE SOPINKA -- La Cour d'appel a accueilli
l'appel contre la déclaration de culpabilité pour le
motif que la décision du juge du procès était
déraisonnable et n'était pas appuyée par la preuve.
À notre avis, compte tenu de toutes les circonstances
y compris la preuve de la plaignante qui a été
acceptée par le juge du procès, il y avait des élément
de preuve à partir desquels un jury ayant reçu des
directives appropriées et agissant de façon judiciaire
pouvait raisonnablement prononcer un verdict de
culpabilité. Le juge du procès était dans la même
situation. La Cour d'appel à la majorité a commis
une erreur en statuant qu'une victime doit opposer
une certaine résistance, en parole ou par un geste, et
que l'absence de résistance doit être considéré
comme un consentement.

4.5.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Donald Anton Zazulak

C.D. Evans, Q.C. and P.C. Fagan, for the appellant.

v. (23713)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

William G. Pinckney, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (Orally) -- Despite your eloquent advocacy, Mr. Evans, we are ready to hand down judgment now. Mr. Justice Major will give the reasons of the Court.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Malgré votre éloquente plaidoirie, M^e Evans, nous sommes prêts à rendre jugement séance tenante, lequel sera rendu par le juge Major.

MAJOR J. -- The appellant raises two principle grounds of appeal:

LE JUGE MAJOR -- L'appellant avance deux principaux moyens d'appel:

(1) Initially it is submitted the Alberta Court of Appeal erred in holding that the Crown's appeal involved a question of law alone.

1) En premier lieu, on soutient que la Cour d'appel de l'Alberta a commis une erreur en décidant que l'appel du ministère public soulevait une question de droit seulement.

We do not agree, the substance of this ground of appeal is whether as a matter of law there can be a recantation of perjury within the same hearing, the effect of which would be to nullify the prior finding of the completed offence. This in our opinion is a question of law.

Nous ne sommes pas de cet avis. Ce moyen d'appel consiste essentiellement à savoir si, en droit, il peut y avoir rétractation d'un parjure au cours de la même audience, ce qui aurait pour effet d'annuler la conclusion antérieure que l'infraction était complète. Il s'agit là, selon nous, d'une question de droit.

(2) The second ground is that recantation of perjury can provide a defence. In our opinion the finding of fact by the trial judge, with which we cannot interfere that the accused intended to initially mislead the Court coupled with the other findings of falsehood under oath results in a conclusion that at that point the offence was complete. A later recantation under the circumstances of this case would not as a matter of logic negate an earlier intention to mislead.

2) Dans le second moyen, on fait valoir que la rétractation d'un parjure peut constituer un moyen de défense. À notre avis, la conclusion de fait du juge du procès, à laquelle nous ne pouvons pas toucher, voulant que l'accusé ait eu l'intention d'induire la cour en erreur à l'origine, conjuguée aux autres constatations de fausses déclarations sous serment, amène à conclure que l'infraction était complète à ce moment-là. Logiquement, une rétractation ultérieure dans les circonstances de la présente affaire n'annulerait pas une intention antérieure d'induire en erreur.

Compelling evidence dealing with the good but misguided motive of the accused should as stated by the Court of Appeal undoubtedly count positively in his favour towards sentence.

Comme l'a affirmé la Cour d'appel, il n'y a pas de doute qu'une preuve convaincante relative quant au mobile valable mais malencontreux de l'accusé devrait jouer en sa faveur pour ce qui est de la peine à lui imposer.

We therefore agree with the conclusion of the Alberta Court of Appeal and the appeal is dismissed.

En conséquence, nous souscrivons à la conclusion de la Cour d'appel de l'Alberta et le pourvoi est rejeté.

4.5.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Foret, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

Jacques Bilodeau et al.

Dominique Jobin, pour les appelants.

c. (23095)

Roland Boutin et al. (Qué.)

Sylvie Poulin, pour les intimés.

ACCUEILLI / GRANTED

Nature de la cause:

Droit des biens - Droit d'auteur - Procédure - Tribunaux - Appel - Compétence - Preuve - Test applicable pour déterminer une contrefaçon - Fardeau de preuve imposé à l'auteur de l'oeuvre - Compte tenu de la preuve, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la carte des intimés ne peut être considérée comme une reproduction ou au mieux, une simple adaptation de la carte des appelants? - La Cour d'appel a-t-elle respecté le principe de la limite de la portée de son pouvoir de contrôle en appel en écartant les conclusions de fait du juge de première instance? - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), ch. C-42.

Nature of the case:

Property law - Copyright - Procedure - Courts - Appeal - Jurisdiction - Evidence - Test for determining infringement - Burden of proof on author of work - Whether on evidence Court of Appeal made error in concluding that respondent's card could not be regarded as reproduction or at most simple adaptation of appellant's card - Whether Court of Appeal observed rule of limit on its power to review on appeal when it overturned trial judge's findings of fact - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42.

5.5.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin and Major JJ.

Doug Stevenson

Brian A. Beresh, for the appellant.

v. (23478)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

Bart Rosborough, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Charge to the jury - Supplemental charge provided in response to a question from the jury with respect to evidence and reasonable doubt - Whether the trial judge erred in not repeating his initial instructions concerning onus of proof and proof beyond a reasonable doubt - Whether the Court of Appeal erred in not considering *R. v. W.(D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742 - Whether the Court of Appeal erred in treating the trial judge's main charge and recharge as a single unit.

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Exposé au jury - Exposé supplémentaire en réponse à une question du jury relativement à la preuve et au doute raisonnable - Le juge a-t-il commis une erreur en ne répétant pas ses directives initiales sur la charge de la preuve et la preuve hors de tout doute raisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne tenant pas compte de *R. c. W. (D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en considérant l'exposé principal et l'exposé supplémentaire comme un tout?

5.5.1994

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Lorne François

Bruce Duncan, for the appellant.

v. (23677)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

James K. Stewart, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Procedural law - Judgment - Trial - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that the verdict was not unreasonable within the meaning of s. 686(1)(a)(i) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and that the jury did not draw an improper inference of guilt from failure of the Appellant to testify.

Nature de la cause:

Droit criminel - Droit procédural - Jugement - Procès - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que le verdict n'était pas déraisonnable au sens du sous-al. 686(1)a(i) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, et que le jury n'avait pas conclu incorrectement à la culpabilité parce que l'appellant n'avait pas témoigné?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 5, 1994 / LE 5 MAI 1994

23063 HER MAJESTY THE QUEEN v. CHIKMAGLUR MOHAN (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside, the convictions are restored and the matter is remitted to the Court of Appeal for disposition of the sentence appeal.

Le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d'appel est infirmé, les déclarations de culpabilité sont rétablies et l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel pour qu'elle tranche l'appel de la sentence.

22758 THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA v. THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, Lamer C.J. and McLachlin J. dissenting. The judgment of the British Columbia Court of Appeal is set aside. The amended petitions by the respondent, dated October 30, 1989 and January 11, 1990, are dismissed. The parties shall bear their costs here and in the courts below.

Le pourvoi est accueilli, le juge en chef Lamer et le juge McLachlin sont dissidents. L'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est annulé. Les requêtes modifiées de l'intimé, en date du 30 octobre 1989 et du 11 janvier 1990, sont rejetées. Les parties assument leurs dépens dans toutes les cours.

23644 C.M. v. CATHOLIC CHILDREN'S AID SOCIETY OF METROPOLITAN TORONTO and THE OFFICIAL GUARDIAN (Ont.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed without costs.

L'appel est rejeté, le tout sans frais.

22792 EDDA EMILIE ZEITEL, AGON KARL ZEITEL, CLAUDE MANFRED HENNING and NICOLE THERESE HENNING v. SUSAN DIANE ELLSCHEID, DONALD ANTHONY SIMMONS and 794798 ONTARIO LIMITED (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs, Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting.

L'appel est rejeté avec dépens. Les juges Sopinka et Iacobucci sont dissidents.

23220 WILLMOR DISCOUNT CORPORATION c. VILLE DE VAUDREUIL (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Major

L'appel est rejeté sans frais.

The appeal is dismissed without costs.

Her Majesty the Queen v. Chikmaglur Mohan (Crim.)(Ont.)(23063)

Indexed as: *R. v. Mohan* / Répertoire: *R. c. Mohan*

Judgment rendered May 5, 1994 / Jugement rendu le 5 mai 1994

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Evidence -- Admissibility -- Expert evidence -- Nature of expert evidence -- Expert evidence as to disposition -- Pediatrician charged with sexual assault of patients -- Expert witness called to testify that character traits of accused not fitting psychological profile of putative perpetrator of offences -- Whether or not expert's testimony admissible.

Criminal law -- Expert evidence -- Nature of expert evidence -- Expert evidence as to disposition -- Pediatrician charged with sexual assault of patients -- Expert witness called to testify that character traits of accused not fitting psychological profile of putative perpetrator of offences -- Whether or not expert's testimony admissible.

Respondent, a practising pediatrician, was charged with four counts of sexual assault on four female patients, aged 13 to 16 at the relevant time, during medical examinations conducted in his office. His counsel indicated that he intended to call a psychiatrist who would testify that the perpetrator of the alleged offences would be part of a limited and unusual group of individuals and that respondent did not fall within that narrow class because he did not possess the characteristics belonging to that group. The psychiatrist testified in a *voir dire* that the psychological profile of the perpetrator of the first three complaints was likely that of a pedophile, while the profile of the perpetrator of the fourth complaint that of a sexual psychopath. The psychiatrist intended to testify that the respondent did not fit the profiles but the evidence was ruled inadmissible at the conclusion of the *voir dire*.

Respondent was found guilty by the jury and appealed. The Court of Appeal allowed respondent's appeal, quashed the convictions and ordered a new trial. The Court of Appeal therefore found it unnecessary to deal with the Crown's sentence appeal. At issue here was the determination of the circumstances in which expert evidence is admissible to show that character traits of an accused person do not fit the psychological profile of the putative perpetrator of the offences charged. Resolution of this issue involved an examination of the rules relating to (i) expert evidence, and (ii) character evidence.

Held: The appeal should be allowed.

The evidence should be excluded.

Expert Evidence

Admission of expert evidence depends on the application of the following criteria: (a) relevance; (b) necessity in assisting the trier of fact; (c) the absence of any exclusionary rule; and (d) a properly qualified expert. Relevance is a threshold requirement to be decided by the judge as a question of law. Logically relevant evidence may be excluded if its probative value is overborne by its prejudicial effect, if the time required is not commensurate with its value or if it can influence the trier of fact out of proportion to its reliability. The reliability versus effect factor has special significance in assessing the admissibility of expert evidence. Expert evidence should not be admitted where there is a danger that it will be misused or will distort the fact-finding process, or will confuse the jury.

Expert evidence, to be necessary, must likely be outside the experience and knowledge of a judge or jury and must be assessed in light of its potential to distort the fact-finding process. Necessity should not be judged by too strict a standard. The possibility that evidence will overwhelm the jury and distract them from their task can often be offset by proper instructions. Experts, however, must not be permitted to usurp the functions of the trier of fact causing a trial to degenerate to a contest of experts.

Expert evidence can be excluded if it falls afoul of an exclusionary rule of evidence separate and apart from the opinion rule itself. The evidence must be given by a witness who is shown to have acquired special or peculiar knowledge through study or experience in respect of the matters on which he or she undertakes to testify.

In summary, expert evidence which advances a novel scientific theory or technique is subjected to special scrutiny to determine whether it meets a basic threshold of reliability and whether it is essential in the sense that the trier of fact will be unable to come to a satisfactory conclusion without the assistance of the expert. The closer the evidence approaches an opinion on an ultimate issue, the stricter the application of this principle.

Expert Evidence as to Disposition

The Crown cannot lead expert evidence as to disposition in the first instance unless it is relevant to an issue and is not being used merely as evidence of disposition. The accused, however, can adduce evidence as to disposition, but this evidence is generally limited to evidence of the accused's reputation in the community with respect to the relevant trait or traits. The accused in his or her own testimony may also rely on specific acts of good conduct. Evidence of an expert

witness that the accused, by reason of his or her mental make-up or condition of the mind, would be incapable of committing or disposed to commit the crime does not fit either of these categories. A further exception, however, has developed that is limited in scope. Although the exception has been applied to abnormal behaviour usually connoting sexual deviance, its underlying rationale is based on distinctiveness.

Before an expert's opinion as to disposition is admitted as evidence, the trial judge must be satisfied, as a matter of law, that either the perpetrator of the crime or the accused has distinctive behavioural characteristics such that a comparison of one with the other will be of material assistance in determining innocence or guilt. Although this decision is made on the basis of common sense and experience, it is not made in a vacuum. The trial judge should consider the opinion of the expert and whether the expert is merely expressing a personal opinion or whether the behavioural profile which the expert is putting forward is in common use as a reliable indicator of membership in a distinctive group. A finding that the scientific community has developed a standard profile for the offender who commits this type of crime will satisfy the criteria of relevance and necessity. The evidence will qualify as an exception to the exclusionary rule relating to character evidence provided the trial judge is satisfied that the proposed opinion is within the field of expertise of the expert witness.

Application to this Case

Nothing in the record supported a finding that the profile of a paedophile or psychopath has been standardized to the extent that it could be said that it matched the supposed profile of the offender depicted in the charges. The expert's group profiles were not seen as sufficiently reliable to be considered helpful. In the absence of these indicia of reliability, it could not be said that the evidence would be necessary in the sense of usefully clarifying a matter otherwise unaccessible, or that any value it may have had would not be outweighed by its potential for misleading or diverting the jury.

The similarities detailed by the judge dealt with the perpetrator's *modus operandi* of the acts subject to the individual counts. These were not matters to which the expert evidence related. Moreover, whether a crime is committed in a manner that identifies the perpetrator by reason of striking similarities in the method employed in the commission of other acts is something that a jury can, generally, assess without the aid of expert evidence.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 8 O.R. (3d) 173, 55 O.A.C. 309, 71 C.C.C. (3d) 321, 13 C.R. (4th) 292, allowing an appeal from conviction by Berstein J. sitting with jury and ordering a new trial. Appeal allowed.

Jamie C. Klukach, for the appellant.

Brian H. Greenspan and Sharon E. Lavine, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the respondent: Greenspan, Humphrey, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Preuve -- Admissibilité -- Preuve d'expert -- Nature de la preuve d'expert -- Preuve d'expert quant à la prédisposition -- Pédiatre accusé d'agression sexuelle sur des patientes -- Expert appelé à témoigner que les traits de caractère de l'accusé ne répondent pas au profil psychologique de l'auteur putatif des infractions -- Le témoignage d'expert est-il admissible?

Droit criminel -- Preuve d'expert -- Nature de la preuve d'expert -- Preuve d'expert quant à la prédisposition -- Pédiatre accusé d'agression sexuelle sur des patientes -- Expert appelé à témoigner que les traits de caractère de l'accusé ne correspondent pas au profil psychologique de l'auteur putatif des infractions -- Le témoignage d'expert est-il admissible?

L'intimé, un pédiatre, fait face à 4 chefs d'accusation d'agression sexuelle commise sur quatre patientes, âgées à l'époque de 13 à 16 ans, pendant leur examen médical dans le bureau de l'intimé. Son avocat a exprimé l'intention d'appeler un psychiatre qui témoignerait que l'auteur des infractions alléguées appartenait à un groupe limité et inhabituel d'individus et que l'intimé ne faisait pas partie de cette catégorie restreinte parce qu'il n'en possédait pas les caractéristiques propres. Le psychiatre a témoigné au voir-dire que le profil psychologique de l'auteur des trois premières agressions alléguées était probablement celui d'un pédophile alors que celui de la quatrième était celui d'un psychopathe sexuel. Le psychiatre avait l'intention de témoigner que l'intimé ne correspondait pas à ces profils, mais son témoignage a été jugé inadmissible à l'issue du voir-dire.

Déclaré coupable par le jury, l'intimé a interjeté appel. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé, annulé les déclarations de culpabilité et ordonné un nouveau procès. La Cour a ainsi conclu qu'il n'était pas nécessaire d'entendre l'appel du ministère public contre la sentence. Il faut déterminer en l'espèce les circonstances dans lesquelles la preuve d'expert est admissible pour démontrer que des traits de caractère d'un accusé ne répondent pas au profil psychologique de l'auteur putatif des infractions reprochées. La résolution de la question passe par l'examen des règles en matière (i) de preuve d'expert, et (ii) de preuve de moralité.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La preuve est exclue.

Preuve d'expert

L'admission de la preuve d'expert repose sur l'application des critères suivants: a) la pertinence; b) la nécessité d'aider le juge des faits; c) l'absence de toute règle d'exclusion; d) la qualification suffisante de l'expert.

La pertinence est une exigence liminaire déterminée par le juge comme question de droit. La preuve logiquement pertinente peut être exclue si sa valeur probante est surpassée par son effet préjudiciable, si elle exige un temps excessivement long qui est sans commune mesure avec sa valeur ou si son effet sur le juge des faits est disproportionné par rapport à sa fiabilité. Le facteur fiabilité-effet revêt une importance particulière dans l'appréciation de l'admissibilité de la preuve d'expert. La preuve d'expert ne devrait pas être admise si elle risque d'être utilisée à mauvais escient et de fausser le processus de recherche des faits, ou de dérouter le jury.

Pour être nécessaire, la preuve d'expert doit, selon toute vraisemblance, dépasser l'expérience et la connaissance d'un juge ou d'un jury et être évaluée à la lumière de la possibilité qu'elle fausse le processus de recherche des faits. La nécessité ne devrait pas être jugée selon une norme trop stricte. La possibilité que la preuve ait un impact excessif sur le jury et le détourne de ses tâches peut souvent être contrecarrée par des directives appropriées. Les experts ne doivent toutefois pas pouvoir usurper les fonctions du juge des faits, ce qui pourrait réduire le procès à un simple concours d'experts.

La preuve d'expert peut être exclue si elle contrevient à une règle d'exclusion de la preuve, distincte de la règle applicable à l'opinion. La preuve doit être présentée par un témoin dont on démontre qu'il ou elle a acquis des connaissances spéciales ou particulières grâce à des études ou à une expérience relatives aux questions visées dans son témoignage.

En résumé, la preuve d'expert qui avance une nouvelle théorie ou technique scientifique est soigneusement examinée pour déterminer si elle satisfait à la norme de fiabilité et si elle est essentielle en ce sens que le juge des faits sera incapable de tirer une conclusion satisfaisante sans l'aide de l'expert. Plus la preuve se rapproche de l'opinion sur une question fondamentale, plus l'application de ce principe est stricte.

Preuve d'expert quant à la prédisposition

Le ministère public ne peut produire une preuve d'expert quant à la prédisposition que si elle est pertinente et n'est pas utilisée comme simple preuve de la prédisposition. L'accusé peut en revanche produire une preuve quant à la prédisposition, mais cette preuve se limite, en règle générale, à la preuve de la réputation de l'accusé au sein de la collectivité relativement aux traits de caractère concernés. L'accusé peut aussi invoquer dans son propre témoignage des actes particuliers de bonne conduite. Le témoignage d'un expert indiquant qu'en raison de sa constitution mentale ou de son état mental, l'accusé serait incapable de commettre le crime ou ne pourrait être prédisposé à le commettre, ne correspond à aucune de ces catégories. Cependant, une autre exception de portée limitée a été créée. Bien que cette exception ait été appliquée à des comportements anormaux liés usuellement à une déviance sexuelle, sa raison d'être est le caractère distinctif.

Avant d'admettre en preuve l'opinion d'un expert sur la prédisposition, le juge du procès doit être convaincu, en droit, que l'auteur du crime ou l'accusé possède des caractéristiques de comportement distinctives de sorte que la comparaison de l'un avec l'autre aidera considérablement à déterminer l'innocence ou la culpabilité. Bien que cette décision repose sur le bon sens et l'expérience, elle n'est pas prise dans le vide. Le juge du procès devrait considérer, d'une part, l'opinion de l'expert et, d'autre part, si ce dernier exprime simplement une opinion personnelle ou si le profil de comportement qu'il décrit est couramment utilisé comme indice fiable de l'appartenance à un groupe distinctif. La conclusion que la profession scientifique a élaboré un profil type du délinquant qui commet ce genre de crime satisfiera aux critères de pertinence et de fiabilité. La preuve sera considérée comme une exception à la règle d'exclusion relative à la preuve de moralité à condition que le juge soit convaincu que l'opinion proposée se situe dans le domaine d'expertise du témoin expert.

Application à l'espèce

Rien dans le dossier ne permettait de conclure que le profil du pédophile ou du psychopathe a été normalisé au point où on pourrait soutenir qu'il correspond au profil présumé du délinquant décrit dans les accusations. Les profils de groupes décrits par l'expert n'ont pas été considérés suffisamment fiables pour être utiles. En l'absence de ces indices de fiabilité, on ne pouvait pas dire que la preuve serait nécessaire au sens où elle clarifierait utilement une question qui serait autrement inaccessible, ou que la valeur qu'elle pourrait avoir ne serait pas surpassée par la possibilité qu'elle induise le jury en erreur ou le détourne de ses tâches.

Les similitudes, expliquées par le juge, portaient sur le *modus operandi* de l'auteur des actes qui étaient l'objet de chefs spécifiques. La preuve d'expert ne visait pas ces questions. De plus, la question de savoir si le crime est commis d'une manière qui identifie l'auteur, en raison de similitudes frappantes dans la méthode utilisée pour perpétrer d'autres actes, peut être appréciée en général par un jury sans l'aide de la preuve d'expert.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 8 O.R. (3d) 173, 55 O.A.C. 309, 71 C.C.C. (3d) 321, 13 C.R. (4th) 292, qui a accueilli un appel de la déclaration de culpabilité prononcée par le juge Berstein, siégeant avec jury, et ordonné un nouveau procès. Pourvoi accueilli.

Jamie C. Klukach, pour l'appelante.

Brian H. Greenspan et *Sharon E. Lavine*, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intimé: Greenspan, Humphrey, Toronto.

Attorney General of Canada v. The Attorney General of British Columbia (B.C.)(22758)

Indexed as: British Columbia (Attorney General) v. Canada (Attorney General); *An Act respecting the Vancouver Island Railway (Re)* /

Répertorié: Colombie-Britannique (Procureur général) c. Canada (Procureur général); *Acte concernant le chemin de fer de l'Île de Vancouver (Re)*

Judgment rendered May 5, 1994 / Jugement rendu le 5 mai 1994

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- British Columbia Terms of Union -- Vancouver Island railway -- Whether Canada owes British Columbia constitutional obligation to ensure operation of train service between Victoria and Nanaimo -- British Columbia Terms of Union, R.S.C., 1985, App. II, No. 10, Term 11 -- An Act respecting the Vancouver Island Railway, the Esquimalt Graving Dock, and certain Railway Lands of the Province of British Columbia, granted to the Dominion, S.C. 1884, c. 6, preamble, schedule -- An Act relating to the Island Railway, the Graving Dock, and Railway Lands of the Province, S.B.C. 1884, c. 14, preamble.

Railways -- Discontinuance of passenger-train services -- Vancouver Island railway -- Whether Canada has authority under Railway Act or National Transportation Act, 1987 to discontinue passenger-train service between Victoria and Nanaimo -- Whether special federal legislation necessary -- Railway Act, R.S.C., 1985, c. R-3, ss. 3(1)(b), 7 -- National Transportation Act, 1987, R.S.C., 1985, c. 28 (3rd Supp.), s. 64 -- An Act respecting the Vancouver Island Railway, the Esquimalt Graving Dock, and certain Railway Lands of the Province of British Columbia, granted to the Dominion, S.C. 1884, c. 6, s. 2, schedule.

Statutes -- Agreement in schedule -- Statutory ratification and confirmation of scheduled agreement -- Whether agreement incorporated into statute -- An Act respecting the Vancouver Island Railway, the Esquimalt Graving Dock, and certain Railway Lands of the Province of British Columbia, granted to the Dominion, S.C. 1884, c. 6, s. 2, schedule.

Railways -- Discontinuance of passenger-train services -- Federal agency order for non-discontinuance of passenger-train service not reconsidered within five years as prescribed by railway legislation -- Whether Governor in Council had jurisdiction under s. 64 of National Transportation Act, 1987 to vary order after five-year period -- National Transportation Act, 1987, R.S.C., 1985, c. 28 (3rd Supp.), s. 64 -- Railway Act, R.S.C., 1985, c. R-3, s. 268(2).

When British Columbia joined Confederation in 1871, Canada agreed, pursuant to Term 11 of the *British Columbia Terms of Union*, to commence within two years construction of a railway connecting the "seaboard of British Columbia with the railway system of Canada" and to complete the railway within ten years. In return, British Columbia agreed to convey to Canada a contiguous strip of land on Vancouver Island and on the mainland to secure the development of the railway. Delays in the construction of the railway led to negotiations and to a settlement in 1883, which was in turn ratified and embodied in both federal ("Dominion Act") and provincial ("Provincial Act") legislation. Under the terms of the 1883 settlement, British Columbia confirmed and renewed the grant of contiguous land along the Island rail corridor. In turn, Canada agreed to contribute \$750,000 toward the cost of constructing the Esquimalt to Nanaimo line and to convey the granted lands to the contractors that would build the line. Canada then entered into a contract with the Dunsmuir railway syndicate, which agreed to construct the railway line and "continuously and in good faith operate the same". The Dunsmuir Agreement was ratified by, and attached as a schedule to, the Dominion Act. The line from Esquimalt to Nanaimo was completed in 1886 and extended to Victoria. The Dunsmuir Agreement was performed by the E & N Railway Co., which was purchased by the CPR in 1905. In the same year, Parliament passed a statute declaring the railway to be a work for the general advantage of Canada ("1905 Declaratory Act"). Anticipating the extension of the railway line to Courtenay, British Columbia passed a statute in 1912 exempting the extension lands from taxes. In the scheduled agreement to the 1912 Act, the E & N Railway Co. agreed to construct and "continuously operate" the extension. Pursuant to s. 2 of the 1912 Act, the provisions of the schedule formed an integral part of the Act. The extension was completed in 1914.

Following an application by the CPR, the Canadian Transport Commission ("CTC") declared in April 1984 that the Victoria to Courtenay passenger-train service was uneconomic but directed that service on the line not be discontinued. Pursuant to s. 64 of the *National Transportation Act, 1987*, the Governor in Council varied the CTC order in October 1989, ordering the termination of the Victoria-Courtenay passenger-train service. Upon a petition by the province, the British Columbia Supreme Court granted a declaration that Canada has a perpetual constitutional obligation to maintain the rail service on the Victoria-Nanaimo portion of the railway. The Nanaimo-Courtenay portion, however, was expressly excluded from the declaration. In 1990, the Governor in Council revoked part of the 1989 Order-in-Council and amended the CTC order again, ordering the termination of the passenger-train service only between Nanaimo and Courtenay. In a second petition, the province challenged the validity of the 1990 Order-in-Council. The British Columbia Supreme Court declared that it was made without jurisdiction by reason of the failure of the National Transportation Agency ("NTA"), the CTC's successor, to conduct a review of the CTC order within five years, as contemplated by s. 268(2) of the *Railway Act*. The court found that the effect of a failure to review within the five-year period was to terminate the CPR's

application to discontinue the service. After April 1989, there was therefore no order in existence upon which the jurisdiction of the Governor in Council under s. 64(1) of the *National Transportation Act, 1987* could be founded. Both petition judgments were appealed. The Court of Appeal upheld the constitutional declaration in effect, although a continuing rather than a perpetual obligation on the part of Canada to ensure operation of rail service was recognized. The court also held that the 1990 Order-in-Council was *ultra vires* the Governor in Council.

Held (Lamer C.J. and McLachlin J. dissenting): The appeal should be allowed.

(1) *Constitutional Issue*

Canada does not owe a constitutional obligation to British Columbia in respect of the operation of the Victoria to Nanaimo Vancouver Island rail line. Although constitutional terms must be capable of growth, constitutional interpretation must nonetheless begin with the language of the constitutional law or provision in question. The wording of Term 11 is clear on its face and imposed only an obligation of construction on Canada, not an obligation of operation. Since there is no suggestion in the language of Term 11 that Canada has a continuing constitutional obligation to operate the Island rail line, British Columbia cannot assert that such an obligation, located in another instrument which is not itself constitutional, somehow attained constitutional status. Indeed, while the 1883 arrangements were an important way of implementing Term 11 and were the culmination of a nation-building effort, such arrangements could not create obligations of a constitutional kind unless those obligations were already specifically envisioned by the language of Term 11. To assert otherwise is to suggest that British Columbia and Canada, acting alone in 1883, could agree upon, and give effect to, a constitutional amendment. Prior to 1949, constitutional amendments required the participation of the Imperial Parliament, since the *Constitution Act, 1867* was an Act of that Parliament. Further, not all acts of nation building attain constitutional status. The 1883 arrangements resolved a constitutional dispute, but that resolution was part constitutional, part political. The principal constitutional part was the implementation of Term 11 obligations through the resolution of land-grant issues. The political part was anything not specifically contemplated by the language of Term 11. Accordingly, if an obligation on behalf of Canada to operate the Vancouver Island rail line arose in 1883, that obligation resulted only from a political compromise intended to resolve a constitutional impasse. Finally, the case law in no way interferes with the conclusion that Canada has no constitutional obligation in respect of the operation of the Victoria to Nanaimo Vancouver Island rail line.

(2) *Statutory Interpretation Issue*

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** and Major JJ.: The Dunsmuir Agreement, which contains an undertaking to "continuously" operate the railway, was not given statutory force as part of the Dominion Act, a federal "special Act" which prevails over inconsistent provisions in the *Railway Act* by virtue of s. 3(1)(b) of the latter Act. In order to make an agreement scheduled to an Act a part of the Act itself, it is not sufficient to find words in the statute merely confirming and validating the agreement; rather, words in the statute must be found which demonstrate that the agreement was intended to have statutory force. All the tools of statutory interpretation can be called in aid to determine whether incorporation is intended. Here, the Dominion Act simply confirmed and ratified the Dunsmuir Agreement and did nothing more. Further, the fact that Parliament passed an Act in 1886 to alter curve radius requirements in the Agreement does not indicate that the Agreement was given statutory force by the Dominion Act. The 1886 Act was necessary to continue the Governor in Council's supervisory authority given by s. 2 of the Dominion Act over the amended version of the Agreement. Additionally, in establishing that curves of a particular radius could be accepted by the Governor in Council with the consent of the province, the 1886 Act may have had the unique purpose of achieving a form of federal/provincial cooperation. Finally, s. 4 of the 1905 Declaratory Act, which specifically maintained certain rights and liabilities arising out of the Provincial Act, did not operate to preserve any operational obligations apparent in the latter Act.

Although the scheduled agreement to the 1912 Act -- a provincial "special Act" -- was "apparently" given statutory force by s. 2 of that Act, the "continuous operation" provision contained in the schedule did not take effect notwithstanding the *Railway Act* by virtue of s. 7 of the latter Act. In 1912, British Columbia was not competent to legislate in respect of the Island rail line's operation. Having obtained jurisdiction over the line by virtue of the 1905 Declaratory Act, Canada had the exclusive ability to legislate in such a fashion. British Columbia was competent to exact a contractual promise of continuous operation from the E & N Railway Co. and this promise could receive statutory authorization in the 1912 Act, but the promise could not be elevated to the status of a statutory obligation by that Act. It is trite law that the *Railway Act* definition of "special Acts" encompasses only *intra vires* provisions of such Acts.

Since the "special Act" exemption in the *Railway Act* has no application in this case, Parliament need not enact special legislation to order the discontinuance of passenger-train service on the Vancouver Island railway between Victoria and Nanaimo; reliance may instead be placed on the termination provisions of the *Railway Act* or s. 64 of the *National Transportation Act, 1987*.

Per Lamer C.J. (dissenting): When seeking to ascertain the meaning of a particular ratifying provision, one should not differentiate between mere "validation" and "incorporation into a statute" simply by looking at the words of the legislative provision which refers to the contract. The overall context and the aims pursued by the legislator must be taken into account. Here, the general context which led to the Dunsmuir Agreement and the nature of the duties contained therein strongly suggest that the provisions of the Agreement were given statutory force by the Dominion Act and, therefore, prevail over the inconsistent provisions of the *Railway Act*. First, the duty to "continuously" operate the railway found in the Agreement is more in the nature of a public duty, in the sense that it is owed to the public in general and not only to the other party to the contract. The public nature of the duty is the indication of an intent to incorporate the Agreement into the Dominion Act and thus to give it statutory force. Second, where statutes are enacted to give effect to a constitutional settlement, courts should not give them a narrow interpretation allowing one party to modify unilaterally the terms of the settlement. To do so would foster distrust between governments. It is clear that the Dunsmuir Agreement was part of the constitutional settlement between British Columbia and Canada. While it is a document distinct from the federal-provincial agreement, its provisions are so intertwined with the provisions of the latter that it should not be regarded as some sort of accessory agreement between Canada and a private company. Finally, the fact that Parliament chose in 1886 to pass an Act to modify the Dunsmuir Agreement further demonstrates that it was of the view that the Agreement had been incorporated into the Dominion Act.

(3) *Administrative Issue*

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.: The Governor in Council had the authority under s. 64 of the *National Transportation Act, 1987* to vary the CTC order, despite the fact that no review occurred within five years, as contemplated by s. 268(2) of the *Railway Act*. The Governor in Council has a vast discretion under s. 64 to vary a CTC or NTA order and the s. 64 power can be exercised at any time if such an order exists. Here, there was a valid and subsisting order at the time of the 1990 Order-in-Council. An order not to discontinue service made pursuant to s. 268(2) does not lapse in the event that a review of the application for discontinuance does not occur within five years. Under s. 268(2), the NTA is not required to reconsider its continuation order within five years; the NTA is only required to reconsider the application for discontinuance which originally led to that order. There is thus nothing in s. 268(2) to suggest that the status of an NTA order should change if a review does not take place within five years. The silence of the *Railway Act* with respect to the term of the order suggests that the order will persist as issued until varied or set aside. The CTC order is consistent with this interpretation of s. 268(2). It was not limited in time, nor do its terms suggest that failure to conduct a review of the application to discontinue will affect its persistence. These comments are sufficient to dispose of the third issue.

Alternatively, the word "shall" in s. 268(2) of the *Railway Act* is directory and not mandatory in its effect. There are significant adverse consequences associated with finding that s. 268(2) is mandatory in respect of applications to discontinue. If, at the end of a five-year period, such an application automatically expired, a straightforward reading of the *Railway Act* leads to the conclusion that the railway company would be obliged by law to continue to operate the uneconomic service, but would lose the benefit of the subsidy which Parliament intended it to receive. To demand continued operation in the absence of otherwise available subsidy support is to deny the economic reality of the situation. The "mandatory" label is thus associated with an eventuality to be avoided. That eventuality is seriously inconvenient. Hardship would result from the operation of the statute itself and can be identified without independent evidence. *Mandamus* is not available to compel the NTA to reconsider the application to discontinue within the five-year period. Until this period expires, the s. 268(2) prescription has not been contravened.

Per Lamer C.J. and McLachlin J. (dissenting): The 1990 Order-in-Council, made pursuant to s. 64 of the *National Transportation Act, 1987*, was *ultra vires* by reason of the NTA's failure to reconsider the CTC order within the five-year period prescribed by s. 268(2) of the *Railway Act*. Under s. 268(2), it is not possible to sever the application for discontinuance of an uneconomic passenger-train service from the order which follows and to devote the s. 268(2) reconsideration only to the former. To do so would be inconsistent with the scheme of the *Railway Act* and the wording of the section. It would also render the process of reconsideration meaningless since the only purpose of this process is to reconsider the decision that the uneconomic railway should continue to operate in light of current circumstances. In so far as one does so, one is considering the order. The CTC order was thus subject to a reconsideration within five years. The duty of reconsideration under s. 268(2) is mandatory and the NTA's failure to conduct a reconsideration within the time allotted by the Act has rendered the CTC order null and void. This result does not work serious general inconvenience to the railway company. The obligation to run the railway would continue, as it did before the railway's application for discontinuance. No case has been made that the subsidies that compensate the railway company for operating an uneconomic service would be affected, so hardship on that ground cannot be claimed. It was also open to the railway company to move to have the NTA reconsider the application within the five-year period or to bring a new application upon the expiry of that period.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 59 B.C.L.R. (2d) 280, 84 D.L.R. (4th) 385, 2 B.C.A.C. 246, 5 W.A.C. 246, [1992] 1 W.W.R. 114, allowing in part an appeal from judgments of Esson C.J.S.C. declaring that Canada has a perpetual obligation to maintain rail service between Victoria and Nanaimo

(1989), 42 B.C.L.R. (2d) 339, 65 D.L.R. (4th) 494, [1990] 3 W.W.R. 61, and declaring that the order in council directing that passenger service be discontinued on the E & N Railway between Nanaimo and Courtenay was *ultra vires* the Governor in Council (1990), 59 B.C.L.R. (2d) 273, 69 D.L.R. (4th) 217. Appeal allowed, Lamer C.J. and McLachlin J. dissenting.

Eric A. Bowie, Q.C., Lewis E. Levy, Q.C., and John R. Haig, Q.C., for the appellant.

George H. Copley and Patrick O'Rourke, for the respondent.

Solicitor for the appellant: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique -- Chemin de fer de l'île de Vancouver -- Le Canada a-t-il envers la Colombie-Britannique une obligation constitutionnelle de garantir l'exploitation du service de trains entre Victoria et Nanaimo? -- Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique, L.R.C. (1985), app. II, n° 10, art. 11 -- Acte concernant le chemin de fer de l'Île de Vancouver, le bassin de radoub d'Esquimalt, et certaines terres de chemin de fer de la province de la Colombie-Britannique cédées au Canada, S.C. 1884, ch. 6, préambule, annexe -- An Act relating to the Island Railway, the Graving Dock, and Railway Lands of the Province, S.B.C. 1884, ch. 14, préambule.

Chemins de fer -- Suppression de services de trains de voyageurs -- Chemin de fer de l'île de Vancouver -- Le Canada a-t-il le pouvoir en vertu de la Loi sur les chemins de fer ou de la Loi de 1987 sur les transports nationaux de supprimer le service de trains de voyageurs entre Victoria et Nanaimo? -- Une loi spéciale fédérale est-elle nécessaire? -- Loi sur les chemins de fer, L.R.C. (1985), ch. R-3, art. 3(1)b), 7 -- Loi de 1987 sur les transports nationaux, L.R.C. (1985), ch. 28 (3^e suppl.), art. 64 -- Acte concernant le chemin de fer de l'Île de Vancouver, le bassin de radoub d'Esquimalt, et certaines terres de chemin de fer de la province de la Colombie-Britannique cédées au Canada. S.C. 1884, ch. 6, art. 2, annexe.

Législation -- Convention annexée -- Ratification et confirmation législatives d'une convention annexée -- La convention fait-elle partie de la loi en question? -- Acte concernant le chemin de fer de l'Île de Vancouver, le bassin de radoub d'Esquimalt, et certaines terres de chemin de fer de la province de la Colombie-Britannique cédées au Canada, S.C. 1884, ch. 6, art. 2, annexe.

Chemins de fer -- Suppression de services de trains de voyageurs -- L'ordonnance de maintien du service de trains de voyageurs, rendue par l'organisme fédéral, n'a pas été examinée dans le délai de cinq ans prescrit par la loi en matière de chemins de fer -- Le gouverneur en conseil avait-il compétence en vertu de l'art. 64 de la Loi de 1987 sur les transports nationaux pour modifier l'ordonnance en cause après le délai de cinq ans? -- Loi de 1987 sur les transports nationaux, L.R.C. (1985), ch. 28 (3^e suppl.), art. 64 -- Loi sur les chemins de fer, L.R.C. (1985), ch. R-3, art. 268(2).

Lorsque la Colombie-Britannique a adhéré à la Confédération en 1871, le Canada s'est engagé, conformément à l'art. 11 des *Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique*, à faire commencer, dans les deux années de l'adhésion, la construction d'un chemin de fer pour relier «la côte maritime de la Colombie Britannique au réseau des chemins de fer canadiens», et à faire achever ce chemin de fer dans un délai de dix ans. En contrepartie, la Colombie-Britannique s'est engagée à céder une bande de terre avoisinante sur l'île de Vancouver et sur le continent pour garantir l'aménagement du chemin de fer. Des retards dans la construction du chemin de fer ont donné lieu à des négociations et à une convention en 1883, laquelle convention a, à son tour, été ratifiée et incorporée dans les lois fédérale («Loi fédérale») et provinciale («Loi provinciale»). En vertu des conditions de la Convention fédérale-provinciale de 1883, la Colombie-Britannique confirmait et renouvelait la concession de terres avoisinantes le long de la ligne de chemin de fer sur l'Île. Le Canada, quant à lui, s'engageait à verser 750 000 \$ pour la construction d'un chemin de fer entre Esquimalt et Nanaimo et à transférer les terres cédées aux entrepreneurs qui construiraient ce chemin de fer. Le Canada a ensuite conclu un contrat avec le consortium ferroviaire Dunsmuir qui s'est engagé à construire la ligne de chemin de fer et «sans interruption et de bonne foi [à] exploiter le dit chemin». La convention Dunsmuir a été ratifiée dans la Loi fédérale et annexée à cette loi. La ligne de chemin de fer entre Esquimalt et Nanaimo a été achevée en 1886 et prolongée jusqu'à Victoria. La convention Dunsmuir a été exécutée par la Compagnie E & N qui, en 1905, a été achetée par le CP. Au cours de la même année, le Parlement a adopté une loi déclarant le chemin de fer entreprise à l'avantage général du Canada («Loi déclaratoire de 1905»). En prévision du prolongement de la ligne de chemin de fer jusqu'à Courtenay, la Colombie-Britannique a adopté, en 1912, une loi ayant pour effet d'exempter d'impôt les terres visées par le prolongement. Dans la convention annexée à la Loi de 1912, la Compagnie E & N s'engageait à construire et à «exploiter sans

interruption» le prolongement. Conformément à l'art. 2 de la Loi de 1912, les dispositions de la convention annexée faisaient partie intégrante de la Loi. Le prolongement a été achevé en 1914.

À la suite d'une demande du CP, la Commission canadienne des transports («CCT») a déclaré en avril 1984 que le service de trains de voyageurs entre Victoria et Courtenay n'était pas rentable, mais elle a ordonné le maintien du service de trains sur cette ligne. Conformément à l'art. 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, le gouverneur en conseil a, en octobre 1989, modifié l'ordonnance de la CCT et ordonné la suppression du service de trains de voyageurs entre Victoria et Courtenay. À la suite d'une requête de la province, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a rendu un jugement déclarant que le Canada avait, en vertu de la Constitution, une obligation perpétuelle de maintenir le service ferroviaire sur la portion de la ligne de chemin de fer entre Victoria et Nanaïmo. La partie entre Nanaïmo et Courtenay a toutefois été expressément exclue du jugement déclaratoire. En 1990, le gouverneur en conseil a révoqué une partie du décret de 1989 et modifié de nouveau l'ordonnance de la CCT, en ordonnant la suppression du service de trains de voyageurs entre Nanaïmo et Courtenay seulement. Dans une deuxième requête, la province a contesté la validité du décret de 1990. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a déclaré que ce décret avait été pris en l'absence de compétence du fait que l'Office national des transports («ONT»), qui a succédé à la CCT, n'avait pas procédé à l'examen quinquennal de l'ordonnance de la CCT, prescrit par le par. 268(2) de la *Loi sur les chemins de fer*. La cour a conclu que l'omission de procéder à l'examen dans le délai de cinq ans avait pour effet d'annuler la demande de suppression de service présentée par le CP. Après avril 1989, il n'existait plus aucune ordonnance justifiant le gouverneur en conseil d'exercer sa compétence en vertu du par. 64(1) de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*. Les deux jugements sur requête ont fait l'objet d'un appel. La Cour d'appel a confirmé le jugement déclaratoire de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, mais elle a reconnu que le Canada avait une obligation continue plutôt que perpétuelle de garantir l'exploitation du service ferroviaire. La cour a aussi conclu que le décret de 1990 excédait les pouvoirs du gouverneur en conseil.

Arrêt (Le juge en chef Lamer et le juge McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

(1) *La question constitutionnelle*

Le Canada n'a pas, en vertu de la Constitution, une obligation envers la Colombie-Britannique relativement à l'exploitation de la ligne de chemin de fer de l'île de Vancouver entre Victoria et Nanaïmo. Bien que les dispositions constitutionnelles doivent être susceptibles d'évoluer, l'interprétation en la matière doit néanmoins commencer par l'examen du texte de la loi ou de la disposition constitutionnelle en cause. Le texte de l'art. 11 est clair à première vue et impose au Canada seulement une obligation de construire et non d'exploiter. Puisque le texte de l'art. 11 ne laisse aucunement entendre que le Canada a une obligation constitutionnelle continue d'exploiter la ligne ferroviaire de l'île, la Colombie-Britannique ne saurait soutenir qu'une telle obligation, formulée dans un autre instrument qui n'est pas lui-même constitutionnel, a d'une manière ou d'une autre acquis un statut constitutionnel. En fait, bien que les arrangements de 1883 aient constitué une façon importante de mettre en oeuvre l'art. 11 et aient été l'aboutissement d'efforts de création d'un pays, ils ne pouvaient pas créer des obligations de nature constitutionnelle, sauf si elles étaient déjà spécifiquement envisagées par le texte de l'art. 11. Prétendre le contraire revient à soutenir que la Colombie-Britannique et le Canada pouvaient, en 1883, s'entendre unilatéralement sur une modification de la Constitution et la mettre à exécution. Avant 1949, les modifications de la Constitution nécessitaient la participation du Parlement impérial puisque la *Loi constitutionnelle de 1867* était une loi de ce parlement. De plus, tous les actes de création d'un pays n'acquiescent pas forcément un statut constitutionnel. Les arrangements de 1883 ont réglé un différend en matière constitutionnelle, mais ce règlement était en partie de nature constitutionnelle et en partie de nature politique. Le volet constitutionnel principal était la mise à exécution des obligations prévues à l'art. 11 par le règlement des questions de concession de terres. Le volet politique comprenait tout ce qui n'était pas spécifiquement envisagé par l'art. 11. Par conséquent, si le Canada avait, en 1883, l'obligation d'exploiter la ligne de chemin de fer de l'île de Vancouver, cette obligation émanait seulement d'un compromis politique destiné à résoudre une impasse constitutionnelle. Enfin, la jurisprudence ne va nullement à l'encontre de la conclusion que le Canada n'a envers la Colombie-Britannique aucune obligation constitutionnelle relativement à l'exploitation de la ligne de chemin de fer de l'île de Vancouver entre Victoria et Nanaïmo.

(2) *La question d'interprétation législative*

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** et Major: La convention Dunsmuir, qui contient un engagement d'exploiter «sans interruption» le chemin de fer, ne s'est pas vu conférer force de loi en tant que partie de la Loi fédérale, laquelle est une «loi spéciale» fédérale qui l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les chemins de fer* en vertu de l'al. 3(1)b) de cette dernière loi. Pour qu'un traité annexé à une loi fasse partie de la loi elle-même, il ne suffit pas de trouver dans la loi des termes qui ne font que confirmer et valider ce traité; il faut plutôt trouver dans la loi des termes qui démontrent qu'on a voulu conférer force de loi à ce traité. On peut utiliser tous les outils d'interprétation législative pour déterminer si l'on a voulu incorporer une entente donnée dans une loi. En l'espèce, la Loi fédérale a simplement ratifié et confirmé la convention Dunsmuir, sans plus. De plus, l'adoption par le Parlement en 1886 d'une loi modifiant les exigences en matière de rayon de courbure n'indique pas que la Loi fédérale a conféré force de loi à la Convention. La Loi de 1886 était nécessaire pour maintenir le pouvoir de surveillance

que l'art. 2 de la Loi fédérale conférait au gouverneur en conseil sur la version modifiée de la Convention. En outre, en prévoyant que les courbes d'un rayon donné pouvaient être acceptées par le gouverneur en conseil avec le consentement de la province, la Loi de 1886 peut avoir eu pour objet unique de réaliser une sorte de coopération fédérale-provinciale. Enfin, l'art. 4 de la Loi déclaratoire de 1905, qui maintenait explicitement certains droits et certaines responsabilités découlant de la Loi provinciale, n'avait pas pour effet de préserver toute obligation d'exploiter qui ressortait de la Loi provinciale.

Bien que l'art. 2 de la Loi de 1912, qui est une «loi spéciale» provinciale, ait «apparemment» conféré force de loi à la convention qui y était annexée, la disposition relative à l'«exploitation sans interruption» contenue dans l'annexe ne s'appliquait pas nonobstant la *Loi sur les chemins de fer*, en vertu de l'art. 7 de cette loi. En 1912, la Colombie-Britannique n'était pas compétente pour légiférer relativement à l'exploitation du chemin de fer de l'Île. Étant donné que la Loi déclaratoire de 1905 lui avait conféré compétence sur cette ligne, le Canada avait la capacité exclusive de légiférer à cet égard. La Colombie-Britannique était compétente pour exiger de la Compagnie E & N une promesse contractuelle d'exploitation sans interruption et cette promesse pouvait être autorisée dans la Loi de 1912; cependant, cette loi ne pouvait pas conférer le statut d'obligation légale à la promesse en question. Il est bien établi en droit que la définition de l'expression «loi spéciale» dans la *Loi sur les chemins de fer* vise seulement les dispositions *intra vires* de ces lois.

Puisque l'exemption de la «loi spéciale» prévue dans la *Loi sur les chemins de fer* ne s'applique pas en l'espèce, le Parlement n'a pas besoin d'adopter une loi spéciale pour ordonner la suppression du service de trains de voyageurs sur l'île de Vancouver entre Victoria et Nanaïmo; au lieu de cela, il peut invoquer les dispositions pertinentes de la *Loi sur les chemins de fer* ou l'art. 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*.

Le juge en chef **Lamer** (dissident): Pour déterminer le sens d'une disposition de ratification particulière, on ne devrait pas distinguer la «simple validation» de «l'incorporation dans la loi» en tenant compte uniquement du texte de la disposition législative qui renvoie au contrat. Il faut prendre en considération le contexte général et les objets visés par le législateur. Ici, le contexte général dans lequel s'inscrivait la convention Dunsmuir et la nature des obligations qu'elle imposait donnent fortement à entendre que la Loi fédérale a conféré force de loi aux dispositions de la Convention et que celles-ci l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les chemins de fer*. En premier lieu, l'obligation d'exploiter la ligne sans interruption, que l'on trouve dans la Convention, tient davantage de la nature d'une obligation publique, en ce sens qu'il s'agit d'une obligation envers le public en général et non seulement envers l'autre partie au contrat. La nature publique de l'obligation est une indication de l'intention d'incorporer la Convention dans la Loi fédérale et, par conséquent, de lui donner force de loi. En second lieu, dans les cas où des lois ont été adoptées pour mettre à exécution un règlement constitutionnel, les tribunaux ne devraient pas leur donner une interprétation stricte permettant à une partie de modifier unilatéralement les conditions du règlement. Cela favoriserait la méfiance entre les gouvernements. Il est clair que la convention Dunsmuir faisait partie du règlement constitutionnel intervenu entre la Colombie-Britannique et le Canada. Bien qu'il s'agisse d'un document distinct de la convention fédérale-provinciale, ses dispositions sont si étroitement liées aux dispositions de cette dernière que nous ne devrions pas les considérer comme un genre de convention accessoire entre le Canada et une société privée. Enfin, le fait que le Parlement a décidé d'adopter une loi modifiant la convention Dunsmuir constitue une autre preuve qu'il estimait que cette convention avait été incorporée dans la Loi fédérale.

(3) *La question de droit administratif*

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, **Iacobucci** et Major: Le gouverneur en conseil pouvait, en vertu de l'art. 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, modifier l'ordonnance de la CCT même si l'examen quinquennal prévu au par. 268(2) de la *Loi sur les chemins de fer* n'avait pas été fait. Le gouverneur en conseil possède, en vertu de l'art. 64, un vaste pouvoir discrétionnaire de modifier une ordonnance de la CCT ou un arrêté de l'ONT, et ce pouvoir peut être exercé à tout moment si une ordonnance ou un arrêté, selon le cas, a été pris. En l'espèce, il existait encore un arrêté valide au moment du décret de 1990. Une ordonnance de maintien du service, rendue conformément au par. 268(2) de la *Loi sur les chemins de fer*, ne devient pas caduque dans l'éventualité où un examen de la demande de suppression du service n'a pas lieu dans un intervalle de cinq ans. En vertu du par. 268(2), l'ONT n'est pas tenu de réexaminer son ordonnance de maintien dans les cinq ans; l'ONT n'a qu'à réexaminer la demande de suppression qui a initialement abouti à cette ordonnance. En conséquence, le par. 268(2) ne laisse aucunement entendre que le statut d'un arrêté de l'ONT devrait changer si un réexamen n'est pas effectué dans les cinq ans. Le fait que la *Loi sur les chemins de fer* ne précise pas la durée de l'ordonnance porte à croire qu'elle demeure en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit modifiée ou annulée. L'ordonnance de la CCT est compatible avec cette interprétation du par. 268(2). Elle n'était pas de durée limitée et elle ne laissait pas entendre que l'omission d'examiner la demande de suppression de service allait en compromettre le maintien. Ces commentaires suffisent pour trancher la troisième question.

Subsidiairement, l'indicatif présent employé au par. 268(2) de la *Loi sur les chemins de fer* a un effet directif et non impératif. D'importantes conséquences négatives résultent de la conclusion que le par. 268(2) est une disposition impérative en ce qui concerne les demandes de suppression de service. Si une demande prend fin automatiquement après

cinq ans, une interprétation simple de la *Loi sur les chemins de fer* amène à conclure que la compagnie de chemin de fer serait légalement tenue de continuer d'exploiter le service non rentable, mais perdrait le bénéfice de la subvention que le législateur avait l'intention de lui accorder. Ce serait nier la réalité économique de la situation que d'exiger le maintien de l'exploitation en l'absence de subventions par ailleurs disponibles. Par conséquent, l'étiquette «impératif» est associée à une éventualité à éviter. Cette éventualité constitue un grave inconvénient. Un préjudice découlerait de l'application de la Loi elle-même et ce préjudice peut être décelé sans une preuve indépendante. On ne peut recourir au mandamus pour contraindre l'ONT à réexaminer la demande de suppression de service dans le délai de cinq ans. Il n'y a pas contravention à ce que prescrit le par. 268(2) avant l'expiration de la période de cinq ans.

Le juge en chef Lamer et le juge **McLachlin** (dissidents): Le décret de 1990, pris conformément à l'art. 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, était *ultra vires* du fait que l'ONT n'a pas procédé à l'examen quinquennal de l'ordonnance de la CCT, prescrit par le par. 268(2) de la *Loi sur les chemins de fer*. Aux termes de ce paragraphe, il n'est pas possible de dissocier la demande de suppression d'un service non rentable de trains de voyageurs de l'ordonnance qui suit, et de ne faire porter le réexamen prévu au par. 268(2) que sur la demande. Une telle dissociation serait incompatible avec l'économie de la *Loi sur les chemins de fer* et le texte de la disposition en cause. Elle ferait perdre tout son sens au processus de réexamen puisque ce processus a pour unique objet de réviser la décision de maintenir l'exploitation du chemin de fer non rentable compte tenu des circonstances existantes. Dans la mesure où l'on examine cette décision, on examine l'ordonnance. L'ordonnance de la CCT était assujettie à un réexamen quinquennal. Le réexamen visé au par. 268(2) est impératif et l'omission de l'ONT de l'effectuer dans le délai prescrit par la Loi a rendu nulle et sans effet l'ordonnance de la CCT. Cela ne cause pas d'inconvénients généraux graves à la compagnie de chemin de fer. L'obligation d'exploiter le chemin de fer serait maintenue, comme c'était le cas avant que la compagnie ferroviaire demande l'autorisation d'en cesser l'exploitation. On n'a pas fait valoir que les subventions que la compagnie de chemin de fer reçoit pour compenser l'exploitation d'un service non rentable seraient touchées, de sorte qu'on ne saurait se fonder sur ce motif pour alléguer l'existence d'un préjudice. Il était aussi loisible à la compagnie ferroviaire de demander à l'ONT de réexaminer la demande dans le délai de cinq ans ou de faire une nouvelle demande à l'expiration de ce délai.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 59 B.C.L.R. (2d) 280, 84 D.L.R. (4th) 385, 2 B.C.A.C. 246, 5 W.A.C. 246, [1992] 1 W.W.R. 114, qui a accueilli en partie un appel des jugements du juge en chef Esson déclarant que le Canada avait une obligation perpétuelle de maintenir le service ferroviaire entre Victoria et Nanaimo (1989), 42 B.C.L.R. (2d) 339, 65 D.L.R. (4th) 494, [1990] 3 W.W.R. 61, et que le décret ordonnant la suppression du service de trains de voyageurs sur la ligne E & N entre Nanaimo et Courtenay excédait les pouvoirs du gouverneur en conseil (1990), 59 B.C.L.R. (2d) 273, 69 D.L.R. (4th) 217. Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer et le juge McLachlin sont dissidents.

Eric A. Bowie, c.r., Lewis E. Levy, c.r., et John R. Haig, c.r., pour l'appelant.

George H. Copley et Patrick O'Rourke, pour l'intimé.

Procureur de l'appelant: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intimé: Le ministère du Procureur général, Victoria.

C.M. v. Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto, et al (Ont.)(23644)

Indexed as: Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto v. M.(C.) /

Répertorié: Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto c. M.(C.)

Judgment rendered May 5, 1994 / Jugement rendu le 5 mai 1994

Present: La Forest,

L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Family law -- Appellate court status review under Child and Family Services Act -- Child taken into protection and ultimately made Crown ward with access to birth parent denied in anticipation of adoption -- Child's status subject to review under Act -- Whether fresh evidence admissible on status review -- Whether status review reconsideration of initial decision or assessment of current situation -- Interplay between Act's requiring preservation and integrity of family unit if possible and its requiring consideration of best interests of the child -- Family and Child Services Act, R.S.O. 1990, c. C.11, ss. 1, 37(2)(f), (g), (3), 57(1), (3), (9), 58(1), (2), 59(2)(a), (b), (c), (d), 65(1)(a), (b), (c), (3)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), 69(6), 70(1), (3)(a), (b).

Respondent society took S.M. into protection on several occasions and supervised her mother (C.M.) on the skills of parenting. S.M. has been in the respondent society's care from February 1989 when she was made a ward of the society, on consent, for four months. Throughout this wardship, the society continued to work with C.M. and facilitated regular visits with S.M. Nonetheless, the bonding--the development of an interactive relationship and the attachment between S.M. and her birth mother--remained minimal. In December 1989, after a second four-month wardship, the respondent society brought a status review application seeking an order of Crown wardship without access for the purposes of adoption. The appellant opposed the motion and the matter was dealt with sporadically throughout 1991. On February 17, 1992, the Ontario Court (Provincial Division) ordered that S.M. be returned to the appellant on the basis that court intervention was no longer necessary to protect the child. The judge considered C.M. capable of acquiring the skill to care for her daughter adequately. The respondent society obtained a stay of the order and unsuccessfully appealed to the Ontario Court (General Division). The Court of Appeal granted a stay of the order for return pending appeal and a motion for the introduction of fresh evidence. It allowed the appeal, set aside the order for the return of the child to the mother and ordered that the child be made a Crown ward, without access, for the purposes of adoption. The appellant birth mother, C.M., appealed this order. The main issue was the interpretation of Ontario's *Child and Family Services Act*, particularly with respect to status review applications. An incidental question concerned the introduction of fresh evidence on appeal. The new evidence sought to be admitted concerned the consistent and repeated assertions of the child that she regarded her foster family as her real family, that she did not want to see her birth mother and that attempts to implement access visits with the birth mother had become almost impossible because of the child's negative reactions--emotional, psychological and physical going to her very well-being--to them.

Held: The appeal should be dismissed.

(a) Fresh Evidence on Appeal

Section 43(8) of the *Child Welfare Act* deals with the admission of fresh evidence on appeal. The test formulated in *Re Genereux and Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto* with respect to similar remedial legislation, that the judge on appeal may exercise his or her discretion and hear further evidence so long as it is relevant to a consideration of the best interests of the child, probably did not intend to depart significantly from the four-part test in *R. v. Palmer* and *R. v. Stolar*. It is very attune to the philosophy and objectives of the Act and should be applied in cases determining the welfare of children where accurate and up-to-date information is essential. Although it might be more in line with usual procedures for a court of appeal to base its conclusions on the evidence before the trial judge, the particular nature of appeals in child welfare legislation requires a sufficiently flexible rule where an accurate assessment of the present situation of the parties and the children, in particular, is of crucial importance.

Both the Court of Appeal and this Court were entitled to consider the fresh evidence submitted; it met the test for admission. This evidence could not have been adduced before, was highly relevant in that it enabled the court to make determinations on an accurate picture of the situation at hand, was potentially decisive as to the child's best interests and was credible. In addition, the evidence was uncontroverted and bridged the gap between the evidence submitted before the Court of Appeal in May 1993 and the present situation.

(b) The Status Review Hearing

The *Child and Family Services Act* specifies the procedure to be followed, the evidentiary requirements under this process and, most of all, spells out the objectives of the legislation in s. 1. The first and "paramount" objective is the promotion of "the best interests, protection and well being of children". The Act carefully seeks to balance the rights of parents (and, to that end, the need to restrict state intervention) with the rights of children to protection and well-being. Status review hearings are part of the procedure set out in the Act to insure that the child protection policy directives are

being properly carried out by the orders made under the Act and, to that end, all orders made pursuant to s. 57(1) are subject to time limits and to review pursuant to s. 64(1).

The function of the status review hearing is not to re-try the original need for a protection order but rather to evaluate whether there is a need for a continued order for protection. Once a finding of the need for protection has originally been made, there is still the requirement, upon a status review, to consider whether the child is or is no longer in need of future protection. Children's needs are continually evolving and these ever-changing circumstances must be taken into account. The courts must continually evaluate the need for state intervention in order to insure that the objectives of the Act are being met. The determination of continued need cannot be *res judicata* with respect to s. 57(1) of the Act.

A two-fold examination must be undertaken on a status review. The first is concerned with whether the child continues to be in need of protection and, as a consequence, requires a court order for his or her protection. Regardless of the conclusion reached at this first stage, the need for continued protection encompasses more than the examination of the events that triggered the intervention of the state in the first place. The court must look at the child's best interests. This flexible approach is in line with the objectives of the Act, as it seeks to balance the best interests of children with the need to prevent indeterminate state intervention, while at the same time recognizing that the best interests of the child must always prevail. In determining what is in the child's best interest, the Act provides extensive guidance. Notwithstanding the specific provisions of the Act, however, traditional discussions with respect to best interests remain highly relevant. The wide focus of the best interests test encompasses an examination of the entirety of the situation and thus includes concerns arising from emotional harm, psychological bonding and the child's desires, which the Act contemplates as well.

Within the realm of the "best interests of the child", the most important factor in this case concerned the psychological bonding of the child to the foster family. The emotional well-being of a child is of the utmost importance, particularly where the evidence points to possible long term adverse consequences resulting from the removal of the child from his or her foster family and the return to his or her birth parents. The focus of maintaining family units is only commensurate as long as it is in the best interests of the child; otherwise it would be at cross purposes with the plain objectives of the Act. The best interests of a child require different solutions over time and such interests may have to take precedence over any parental interests.

The need for continued protection was easily established here. The determination of whether the child continues to be in need of protection cannot solely focus on the parent's parenting ability. It must also have a child-centred focus and must examine whether the child, in light of the interceding events, continues to require state protection.

(c) Access

Once Crown wardship has been ordered, s. 58(1) of the Act creates a presumption against access. Section 59(2) specifies the unusual circumstances in which access can be ordered. The burden is that of the applicant. Here, none of the exceptions set out in s. 59(2) was applicable or proven. Although there may be cases where temporary or transitional access could be beneficial to the child, the situation here did not allow for such a solution.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal allowing an appeal from a judgment of Macdonald J. dismissing an appeal from an order of Bean Prov. Ct. J. Appeal dismissed.

Ian R. Mang and T. Michele O'Connor, for the appellant.

Marvin M. Berstein and Allan S. Maclure, for the respondent Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto.

Elaine Freedman, Q.C., and Catherine Bellinger, for the respondent the Official Guardian.

Solicitors for the appellant: Mang, Steinberg & Skultety, Toronto.

Solicitor for the respondent Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto: Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto, Toronto.

Solicitor for the respondent the Official Guardian: Office of the Official Guardian, Toronto.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

Droit de la famille -- Révision du statut de l'enfant en cour d'appel en vertu de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille -- Enfant placée sous la protection de la société et ensuite devenue pupille de la Couronne sans droit de

visite par le parent naturel, en vue de son adoption -- Révision du statut de l'enfant prévue dans la Loi -- Peut-il y avoir réception d'une nouvelle preuve au cours d'une instance en révision du statut de l'enfant? -- L'instance en révision de statut donne-t-elle lieu à un réexamen de la décision initiale ou à une appréciation de la situation actuelle? -- Corrélation entre la Loi qui exige, dans la mesure du possible, la préservation et l'intégrité de la cellule familiale et l'examen de l'intérêt véritable de l'enfant -- Loi sur les services à l'enfance et à la famille, L.R.O., 1990, ch. C.11, art. 1, 37(2)f), g), (3), 57(1), (3), (9), 58(1), (2), 59(2)a), b), c), d), 65(1)a), b), c), (3)a), b), c), d), e), f), g), 69(6), 70(1), (3)a), b).

La société intimée a pris S.M. sous sa protection à plusieurs reprises et a supervisé sa mère (C.M.) relativement à ses responsabilités parentales. S.M. est confiée à la société intimée depuis février 1989, alors que l'enfant, sur consentement, en est devenue la pupille pour une période de quatre mois. Tout au long de la période de tutelle, la société a continué de travailler avec C.M. et de lui faciliter des visites périodiques avec S.M. Néanmoins, le lien, c'est-à-dire l'établissement d'une relation entre S.M. et sa mère naturelle et l'attachement entre elles, a continué d'être minime. En décembre 1989, après une deuxième période de tutelle de quatre mois, la société intimée a présenté une requête en révision du statut de l'enfant requérant une ordonnance de pupille de la Couronne, sans droit de visite, pour fins d'adoption. L'appelante s'étant opposée à la requête, l'affaire a été entendue sporadiquement pendant l'année 1991. Le 17 février 1992, la Cour de l'Ontario (Division provinciale) a ordonné que S.M. soit rendue à l'appelante au motif que l'intervention du tribunal n'était plus nécessaire pour protéger l'enfant. Le juge était d'avis que C.M. était en mesure d'acquiescer la capacité de s'occuper convenablement de sa fille. La société intimée a obtenu un sursis d'exécution de l'ordonnance et a, sans succès, interjeté appel devant la Cour de l'Ontario (Division générale). La Cour d'appel a accordé un sursis d'exécution de l'ordonnance visant à rendre l'enfant à sa mère et a fait droit à une requête pour le dépôt d'une nouvelle preuve. Elle a accueilli l'appel, annulé l'ordonnance visant à rendre l'enfant à sa mère et ordonné que l'enfant devienne une pupille de la Couronne, sans droit de visite, pour fins d'adoption. La mère naturelle appelante, C.M., en a appelé de cette ordonnance. La principale question en litige porte sur l'interprétation de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, notamment en ce qui concerne les requêtes en révision du statut de l'enfant. Une question incidente a été soulevée relativement à la réception d'une nouvelle preuve en appel. Les nouveaux éléments de preuve que l'on voulait faire admettre portaient sur le fait que l'enfant a toujours répété qu'elle estimait que sa famille d'accueil était sa vraie famille et qu'elle ne voulait pas voir sa mère naturelle et sur celui que les tentatives de mise en oeuvre des droits de visite de la mère naturelle étaient devenues pratiquement impossibles à cause de la réaction négative -- relativement à son bien-être affectif, psychologique et physique -- qu'elles engendraient chez l'enfant.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

a) Dépôt d'une nouvelle preuve en appel

Le paragraphe 43(8) de la *Child Welfare Act* porte sur la réception d'une nouvelle preuve en appel. Il est peu probable, en formulant le critère formulé dans l'arrêt *Re Genereux and Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto* relativement à une disposition corrective similaire, selon lequel le juge en appel peut décider qu'il exercera son pouvoir discrétionnaire et acceptera des éléments de preuve supplémentaires s'ils sont pertinents relativement à l'examen de l'intérêt véritable de l'enfant, que l'on ait voulu s'écarter sensiblement du critère en quatre volets formulé dans les arrêts *R. c. Palmer* et *R. c. Stolar*. Ce critère s'harmonise fort bien avec la philosophie et les objectifs de la Loi et devrait s'appliquer aux causes visant le bien-être des enfants dans lesquelles il est essentiel d'avoir des renseignements précis et à jour. Même s'il est peut-être plus conforme à la pratique d'une cour d'appel de fonder ses conclusions sur la preuve présentée devant le juge de première instance, la règle doit être suffisamment souple, en raison de la nature particulière des appels prévus dans les lois visant le bien-être des enfants, où il est d'une importance capitale d'avoir des renseignements précis et à jour sur la situation des parties et, tout particulièrement, des enfants.

La Cour d'appel et notre Cour étaient en droit d'examiner la nouvelle preuve qui leur avait été soumise; cette preuve satisfait au critère d'admissibilité. Les éléments de preuve en question n'auraient pu être produits antérieurement, ils sont fort pertinents en ce qu'ils permettent au tribunal de prendre des décisions à partir d'un tableau précis de la situation, ils sont potentiellement décisifs quant à l'intérêt véritable de l'enfant et ils sont crédibles. En outre, ces éléments de preuve ne sont pas contredits et comblent le vide entre la preuve déposée devant la Cour d'appel en mai 1993 et la situation actuelle.

b) Instance en révision du statut de l'enfant

La *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* précise la procédure à suivre et les exigences en matière de preuve et, surtout, elle formule dans son article premier les objectifs de cette loi, dont le «principal» est de promouvoir «l'intérêt véritable de l'enfant, sa protection et son bien-être». La Loi vise tout particulièrement à établir un équilibre entre les droits des parents (et, à cette fin, la nécessité de restreindre l'intervention de l'État) et les droits des enfants à leur protection et à leur bien-être. Les instances en révision du statut de l'enfant font partie de la procédure que la Loi prévoit afin que les ordonnances rendues soient conformes aux directives de principe en matière de protection de l'enfance. C'est pourquoi toutes les ordonnances rendues conformément au par. 57(1) sont assujetties à des durées maximales ainsi qu'au processus de révision visé au par. 64(1).

Une instance en révision du statut de l'enfant n'a pas pour objet de réexaminer l'ordonnance originale de protection, mais de déterminer si le maintien de l'ordonnance de protection est nécessaire. Une fois établi le besoin de protection, il est encore nécessaire, au cours d'une instance en révision, d'examiner si l'enfant a besoin de protection à l'avenir. Les besoins des enfants changent continuellement et il faut tenir compte de l'évolution de leur situation. Les tribunaux doivent continuellement se demander si l'intervention de l'État est nécessaire pour assurer le respect des objectifs de la Loi. La décision portant sur le besoin continu de protection ne saurait avoir force de chose jugée en ce qui concerne le par. 57(1) de la Loi.

L'examen en révision du statut de l'enfant comporte deux volets. Le premier consiste à se demander si l'enfant continue d'avoir besoin de protection et doit, en conséquence, faire l'objet d'une ordonnance de protection. Quelle que soit la conclusion tirée à cette première étape, le besoin de continuer la protection comprend davantage que l'examen des événements qui ont déclenché l'intervention initiale de l'État. Le tribunal doit examiner l'intérêt véritable de l'enfant. Cette démarche souple est compatible avec les objectifs de la Loi car elle cherche à soulever l'intérêt véritable de l'enfant par rapport à la nécessité d'empêcher que l'intervention de l'État ne se poursuive indéfiniment, tout en permettant de reconnaître que l'intérêt véritable de l'enfant doit toujours prédominer. La Loi contient nombre d'indices pour déterminer ce en quoi consiste l'intérêt véritable de l'enfant. Toutefois, nonobstant les dispositions spécifiques de la Loi, les notions traditionnelles du meilleur intérêt de l'enfant demeurent fort pertinentes. La portée générale du test du meilleur intérêt de l'enfant englobe l'examen de la situation dans son ensemble, notamment des préoccupations reliées aux problèmes affectifs, à l'attachement psychologique et aux désirs de l'enfant, que la Loi vise également.

Dans l'examen de la question de «l'intérêt véritable de l'enfant», l'attachement psychologique de l'enfant à sa famille d'accueil est en l'espèce le facteur le plus important. Le bien-être affectif d'un enfant revêt une très grande importance, particulièrement lorsque la preuve révèle que retirer l'enfant de sa famille d'accueil pour le retourner chez ses parents naturels risquerait d'entraîner des conséquences négatives à long terme. Le maintien de la cellule familiale occupe une place importante seulement s'il est dans l'intérêt véritable de l'enfant; favoriser le contraire irait à l'encontre des objectifs clairs de la Loi. L'intérêt véritable d'un enfant exigera au fil des ans des solutions différentes; il se peut même que cet intérêt l'emporte sur celui du père ou de la mère.

Le besoin continu de protection de l'enfant a facilement été prouvé en l'espèce. Pour déterminer si l'enfant continue d'avoir besoin de protection, on ne peut mettre l'accent uniquement sur la capacité du père ou de la mère à assumer leurs responsabilités. Il faut aussi mettre l'accent sur l'enfant et examiner si celui-ci, compte tenu des circonstances, continue d'avoir besoin de la protection de l'État.

c) Droit de visite

Une fois prononcée une ordonnance de tutelle par la Couronne, le par. 58(1) de la Loi crée une présomption de révocation du droit de visite. Le paragraphe 59(2) précise les circonstances exceptionnelles où une ordonnance de visite peut être rendue. C'est le demandeur qui a le fardeau de preuve. En l'espèce, aucune des exceptions visées au par. 59(2) n'est applicable, et aucune n'a été prouvée. Il peut certes y avoir des cas où l'octroi d'un droit de visite temporaire ou provisoire pourrait être avantageux pour un enfant, mais la situation en l'espèce ne se prête pas à cette solution.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, qui a accueilli un appel d'un jugement du juge Macdonald, qui avait rejeté un appel d'une ordonnance du juge Bean de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté.

Ian R. Mang et T. Michele O'Connor, pour l'appelante.

Marvin M. Berstein et Allan S. Maclure, pour l'intimée la Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto.

Elaine Freedman, c.r., et *Catherine Bellinger*, pour l'intimé le tuteur public.

Procureurs de l'appelante: Mang, Steinberg & Skultety, Toronto.

Procureur de l'intimée la Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto: Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto, Toronto.

Procureur de l'intimé le tuteur public: Bureau du tuteur public, Toronto.

Edda Emilie Zeitel, et al v. Susan Diane Ellscheid, et al (Ont.)(22792)

Indexed as: *Zeitel v. Ellscheid* / Répertoire: *Zeitel c. Ellscheid*

Judgment rendered May 5, 1994 / Jugement rendu le 5 mai 1994

Present: La Forest, Sopinka,

McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Courts -- Jurisdiction -- Sale of property for municipal taxes owing -- Statute preventing judicial intervention with tax deeds -- Tax arrears necessary to trigger Act -- Mistake as to proper legal identity of two islands -- Appellants occupying and paying taxes on improved property that they thought they had bought -- Other island unimproved and non-residential -- Property occupied by appellants sold in tax sale -- Mistake discovered after sale -- Whether the Municipal Tax Sales Act, 1984, shields sale from judicial intervention where the municipality has mistakenly confused the property sold with the property occupied by other tax-paying citizens -- Municipal Tax Sales Act, 1984, S.O. 1984, c. 48, ss. 3(1), 4, 9(5)(a), (b), (c), 11, 12(1), (2)(a), (b), (5)(a), (b), (c), (d), (e), 13(1)(a), (b).

Real property -- Deed for property sold for municipal taxes owing -- Statute preventing judicial intervention with tax deeds -- Tax arrears necessary to trigger Act -- Mistake as to proper legal identity of two islands -- Appellants occupying and paying taxes on improved property that they thought they had bought -- Other island unimproved and non-residential -- Property occupied by appellants sold in tax sale -- Mistake discovered after sale -- Whether Municipal Tax Sales Act, 1984, shields sale from judicial intervention where the municipality has mistakenly confused the property sold with the property occupied by other tax-paying citizens.

Appellants purchased Island 99B in Georgian Bay for \$33,000 in 1987. Jean Strain was the registered owner of Islands 99C and 99D. Island 99D has a cottage built on it and Island 99B is described as an unimproved "rock pile". Based upon the understanding of the prior owner of Island 99B, Jean Strain understood that Island 99B was Island 99D and vice versa. When the appellants purchased Island 99B, they too understood it to be the improved island occupied by their predecessors in title since 1954, rather than the rock pile. As such, the appellants began to occupy Island 99D during the summer of 1987 and made further improvements to the cottage on that property. Moreover, the municipal tax office taxed the appellants as if they were the owners of the improved island, rather than the owners of the rock pile. The assessment rolls and the taxes paid indicated that Island 99D was vacant land while Island 99B was described as residential.

Pursuant to the *Municipal Tax Sales Act, 1984* (the "*MTSA*"), the municipality initiated tax sale proceedings in relation to Island 99D in view of the tax arrears owing by Jean Strain. The respondents were the successful bidders on Island 99D, purchasing it "sight unseen" for \$999. Upon visiting the location of Island 99D, the respondents discovered that the appellants had mistakenly been occupying Island 99D when they in actuality were the registered owners of Island 99B.

Following a series of letters between the parties with respect to who actually owned Island 99D, the appellants applied for a declaration that: (i) they owned Island 99D through adverse possession; (ii) the tax sale to the respondents was null and void; and sought (iii) a certificate of pending litigation on Island 99D and (iv) an interlocutory and permanent injunction restraining the respondents from trespassing on Island 99D. The respondents counter-applied for a declaration that they own Island 99D in fee simple. The trial judge decided the issue in favour of the appellants, but this ruling was reversed by the Ontario Court of Appeal. At issue here was whether the *MTSA* should be interpreted in such a way as to shield from intervention the sale of a property by a municipality for tax arrears in a situation where the municipality has mistakenly confused the property sold with property occupied by other tax-paying citizens.

Held (Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per La Forest, McLachlin and **Major JJ.**: A parcel of land cannot be sold pursuant to a tax sale unless tax arrears are owing with respect to that parcel. The existence of tax arrears is a condition precedent to the application of the Act.

It was irrelevant that the municipality assessed taxes against Island 99B as if it were improved property, whereas it was in fact unimproved. The municipality's error did not affect s. 13(1)(a), which provides that a tax sale is "final, binding and conclusive and not subject to challenge" on the basis of the "invalidity of any assessment upon which the tax arrears were based".

Appellants' possessory title to Island 99D through adverse possession too was irrelevant. A purchaser at a tax sale, pursuant to s. 9(5)(c), is vested with an estate in fee simple subject only to "any interest or title acquired by adverse possession by abutting landowners". Appellants, although adverse possessors, were not abutting landowners with respect to Island 99D. Islands, separated by water, do not abut. The maxim *expressio unius est exclusio alterius* applied to any other possible exceptions to the grant of an estate in fee simple.

The statute was enacted to allow a municipality to sell property in tax arrears with some integrity of title. The courts are to give effect to the plain meaning of the words of a duly enacted statute and cannot interfere with a carefully crafted legislative scheme merely because they do not approve of the result produced by a statute in a particular case.

Appellants at all times prior to the tax sale and more particularly at the time of purchase had the means of ensuring the identity of their property. Public documents clearly describe the properties in question. Alternatively or additionally a survey certificate would have removed the possibility of the mistake made by them.

Per Sopinka and Iacobucci JJ. (dissenting): Canadian courts have adopted a pragmatic or purposive interpretative approach where the literal interpretation of a statutory provision would lead to results which are extremely unreasonable or inequitable or where a literal approach would produce results incompatible with other provisions or the objects of the legislation in question. Even where an interpretation of a legislative provision strains the words of the legislature, where an alternative interpretation would lead to absurd results, the former approach should prevail.

While the legislation in question provides for a series of protective measures with respect to the sale of property by a municipality for tax arrears, ss. 13(1)(a) and (b) of the *MTSA*, if interpreted literally would shield from invalidity a tax deed issued in relation to a property sold completely in error, regardless of whether the property owner was given notice of the impending sale or whether tax arrears are actually owing on the property. The literal interpretation of the *MTSA* would not only lead to absurd and unjust results but also is inconsistent with the objects of the *MTSA* itself.

The legislature, in enacting the *MTSA*, intended to create certainty and finality in tax sales, thereby insuring that municipalities would have an effective mechanism for collecting tax arrears. In pursuing this goal, it constructed a series of conditions to be satisfied in order for the municipality to initiate tax sale proceedings pursuant to the *MTSA*. The most important is that there be tax arrears owing prior to initiation of tax sale proceedings. A distinction exists between "tax arrears improperly assessed", and the "complete absence of tax arrears". Although s. 13(1) abolished the ability of courts to interfere with tax deeds in cases merely involving improper assessments, it is not intended to permit the arbitrary sale of property in cases which do not involve even a modicum of tax arrears.

Here, the appellants paid taxes as if they held paper title to Island 99D and had, prior to the tax sale, an apparently indefeasible possessory interest in that property. As possessory title owners, they paid taxes on the value of the title they owned. In substance, no "tax arrears" within the meaning of the *MTSA* arose. The appellants must be distinguished from the adverse possessor who intentionally or negligently avoids a tax obligation. A tax deed would extinguish the interest of such a person. The substantive trigger of *MTSA* operation, tax arrears, never arose in this case. Any purported sale pursuant to the provisions of that Act must be inherently flawed, and the resulting tax deed must be void.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1991), 5 O.R. (3d) 449, 85 D.L.R. (4th) 654, 50 O.A.C. 361, 8 M.P.L.R. (2d) 173, allowing an appeal from a judgment of and setting aside the order made by Hoolihan L.J.S.C. Appeal dismissed, Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting.

Peter J. Harte, for the appellants.

Michael Anne MacDonald, for the respondents.

Solicitors for the appellants: Hacker, Gignac, Rice, Midland.

Solicitor for the respondents: Michael Anne MacDonald, Bracebridge.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, McLachlin, Iacobucci et Major.

Tribunaux -- Compétence -- Vente d'un bien-fonds pour cause d'arriérés d'impôts municipaux -- Loi interdisant aux tribunaux de toucher aux actes d'adjudication -- Arrière d'impôt nécessaire pour déclencher l'application de la Loi -- Erreur quant à la description légale de deux îles -- Appelants occupant un bien-fonds aménagé qu'ils croyaient avoir acheté et acquittant les impôts fonciers y relatifs -- Autre île non aménagée et non résidentielle -- Vente pour fins d'impôt du bien-fonds occupé par les appelants -- Erreur découverte après la vente -- La Municipal Tax Sales Act, 1984 protège-t-elle la vente contre toute intervention judiciaire dans un cas où la municipalité a confondu par erreur le bien-fonds vendu avec celui occupé par d'autres contribuables -- Municipal Tax Sales Act, 1984, S.O. 1984, ch. 48, art. 3(1), 4, 9(5)a, b, c, 11, 12(1), (2)a, b, (5)a, b, c, d, e, 13(1)a, b.

Immeubles -- Titre relatif à un bien-fonds vendu pour cause d'arriérés d'impôts municipaux -- Loi interdisant aux tribunaux de toucher aux actes d'adjudication -- Arrière d'impôt nécessaire pour déclencher l'application de la Loi -- Erreur quant à la description légale de deux îles -- Appelants occupant un bien-fonds aménagé qu'ils croyaient avoir acheté et acquittant les impôts fonciers y relatifs -- Autre île non aménagée et non résidentielle -- Vente pour fins d'impôt

du bien-fonds occupé par les appelants -- Erreur découverte après la vente -- La Municipal Tax Sales Act, 1984 protège-t-elle la vente contre toute intervention judiciaire dans un cas où la municipalité a confondu par erreur le bien-fonds vendu avec celui occupé par d'autres contribuables.

En 1987, les appelants ont acheté pour 33 000 \$ l'île 99B située dans la baie Georgienne. Jean Strain était la propriétaire inscrite de l'île 99C et aussi de l'île 99D sur laquelle a été construit un chalet. L'île 99B est décrite comme un «monceau de pierres» non aménagé. Sur la foi de ce que la propriétaire précédente de l'île 99B avait cru être le cas, Jean Strain croyait que l'île 99B était l'île 99D et vice versa. Lorsque les appelants ont acheté l'île 99B, ils croyaient, eux aussi, qu'il s'agissait de l'île aménagée qu'occupaient depuis 1954 les détenteurs précédents du titre de propriété, plutôt que du monceau de pierres. Les appelants ont, en conséquence, commencé à occuper l'île 99D au cours de l'été 1987 et ont apporté de nouvelles améliorations au chalet s'y trouvant. De plus, le bureau d'imposition municipale a imposé les appelants comme s'ils étaient propriétaires de l'île aménagée plutôt que du monceau de pierres. D'après le rôle d'évaluation foncière et les impôts payés, l'île 99D était un terrain nu, tandis que l'île 99B était qualifiée de résidentielle.

Conformément à la *Municipal Tax Sales Act, 1984* (la «*MTSA*»), la municipalité a procédé à la vente de l'île 99D en raison des arriérés d'impôts de Jean Strain. L'île 99D a été adjugée aux intimés qui l'ont achetée pour 999 \$, «sans l'avoir vue». Quand ils s'y sont rendus, les intimés se sont aperçus que les appelants occupaient par erreur l'île 99D, alors qu'ils étaient en réalité propriétaires inscrits de l'île 99B.

Après que les parties eurent échangé une série de lettres sur la question de savoir qui était véritablement propriétaire de l'île 99D, les appelants ont demandé un jugement déclarant qu'ils en étaient propriétaires par possession adversative ou contraire et que la vente pour fins d'impôt aux intimés était nulle et sans effet. Ils sollicitaient en outre un certificat d'affaire en instance à l'égard de l'île 99D ainsi qu'une injonction interlocutoire et permanente empêchant les intimés de mettre les pieds sur l'île 99D. Quant aux intimés, ils ont demandé reconventionnellement un jugement les déclarant propriétaires en fief simple de l'île 99D. Le juge de première instance a statué en faveur des appelants, mais sa décision a été infirmée par la Cour d'appel de l'Ontario. Il s'agit ici de décider s'il y a lieu d'interpréter la *MTSA* de façon à protéger contre toute intervention la vente pour fins d'impôt d'un bien-fonds par une municipalité dans un cas où la municipalité a confondu par erreur le bien-fonds vendu avec celui occupé par d'autres contribuables.

Arrêt (les juges Sopinka et Iacobucci sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, McLachlin et **Major**: Un bien-fonds ne peut faire l'objet d'une vente pour fins d'impôt que si des arriérés d'impôts sont dus relativement à ce bien-fonds. L'existence d'un arriéré d'impôt constitue donc une condition préalable de l'application la Loi.

Il était sans intérêt que la municipalité ait établi une cotisation d'impôt à l'égard de l'île 99B comme s'il s'était agi d'une propriété aménagée, alors qu'elle ne l'était pas en réalité. L'erreur de la municipalité ne tire pas à conséquence en ce qui concerne l'al. 13(1)a qui dispose qu'une vente pour fins d'impôt est définitive et lie de façon concluante et ne peut être contestée en raison de l'«invalidité d'une évaluation foncière sur laquelle étaient fondés les arriérés d'impôts».

Il était également sans intérêt que les appelant détiennent à l'égard de l'île 99D un titre possessoire en raison de leur possession contraire de celle-ci. Suivant l'al. 9(5)c, est dévolu à l'acquéreur dans le cadre d'une vente pour fins d'impôt le domaine en fief simple, sous réserve «de tout intérêt ou titre, obtenu par possession adversative par des propriétaires contigus». Bien que les appelants fussent des possesseurs adversatifs ou de bonne foi, ils n'étaient pas des propriétaires contigus à l'égard de l'île 99D. Les îles, étant séparées par une étendue d'eau, ne sont pas contiguës. La maxime *expressio unius est exclusio alterius* s'appliquait à toutes les autres exceptions possibles à l'attribution d'un domaine en fief simple.

La loi en question a été adoptée afin de permettre aux municipalités de vendre tout bien-fonds pour lequel il existe un arriéré d'impôt, tout en assurant une certaine intégrité du titre. Les tribunaux doivent donner effet au sens ordinaire des mots d'une loi dûment adoptée et ils ne sauraient modifier un régime législatif soigneusement conçu simplement parce qu'ils désapprouvent le résultat qu'une loi engendre dans un cas donné.

Les appelants avaient en tout temps avant la vente pour fins d'impôt et, plus particulièrement, au moment de l'achat, les moyens de savoir de quel bien-fonds il était question. Des documents publics décrivent clairement les biens-fonds en cause. Par ailleurs, un certificat d'arpentage aurait rendu impossible l'erreur qu'ils ont commise.

Les juges **Sopinka** et Iacobucci (dissidents): Les tribunaux canadiens ont adopté en matière d'interprétation une approche pragmatique ou fondée sur l'objet visé, dans le cas où l'interprétation littérale aurait produit soit des résultats extrêmement déraisonnables ou inéquitables, soit des résultats incompatibles avec d'autres dispositions ou avec les objets de la loi en question. Même lorsque l'interprétation d'une disposition législative force le sens des mots du législateur, c'est elle qui doit l'emporter dans le cas où une autre interprétation conduirait à l'absurdité.

Bien que la *MTSA* prévoie une série de mesures protectrices en ce qui concerne la vente pour fins d'impôt d'un bien-fonds par une municipalité, une interprétation littérale de ses al. 13(1)a) et b) aurait pour effet de soustraire à l'invalidité un acte d'adjudication délivré à l'égard d'un bien-fonds vendu entièrement par erreur, peu importe que le propriétaire ait été avisé de la vente imminente ou qu'il ait vraiment existé des arriérés d'impôts relativement à ce bien-fonds. Non seulement l'interprétation littérale de la *MTSA* conduirait à l'absurdité et à l'injustice, mais encore elle est incompatible avec les objets de la *MTSA* elle-même.

Le législateur, en adoptant la *MTSA*, a voulu poursuivre un objectif de certitude et d'irrévocabilité en matière de ventes pour fins d'impôt, afin que les municipalités disposent d'un mécanisme efficace de perception des arriérés d'impôts. En poursuivant cet objectif, il a établi une série de conditions à remplir pour qu'une municipalité puisse procéder à une vente pour fins d'impôt conformément à la *MTSA*. La plus importante est celle de l'existence d'un arriéré d'impôt. Il existe une distinction entre «l'arriéré d'impôt résultant d'une évaluation irrégulière» et «l'absence totale d'arriéré d'impôt». Quoique le par. 13(1) ait retiré aux tribunaux la capacité de toucher aux actes d'adjudication dans des cas où il n'est question que d'une évaluation irrégulière, il n'est pas destiné à autoriser la vente arbitraire de biens-fonds lorsqu'il n'y a pas le moindre arriéré d'impôt.

En l'espèce, les appelants acquittaient les impôts comme s'ils détenaient un titre de propriété en bonne et due forme à l'égard de l'île 99D et, avant la vente pour fins d'impôt, ils avaient ce qui semblait être un intérêt possessoire indéfectible dans ce bien-fonds. En tant que propriétaires en vertu d'un titre possessoire, ils payaient des impôts selon la valeur de leur titre. Il n'y avait essentiellement aucun «arriéré d'impôt» au sens de la *MTSA*. Il faut distinguer les appelants du possesseur adversatif ou de bonne foi qui, intentionnellement ou par négligence, se soustrait à une obligation fiscale. Un acte d'adjudication éteindrait l'intérêt de ce possesseur de bonne foi. L'élément fondamental qui déclenche l'application de la *MTSA*, à savoir l'existence d'un arriéré d'impôt, n'a jamais existé en l'espèce. Il s'ensuit nécessairement que toute vente prétendument effectuée en vertu de ladite loi est intrinsèquement viciée et que l'acte d'adjudication qui en résulte est entaché de nullité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1991), 5 O.R. (3d) 449, 85 D.L.R. (4th) 654, 50 O.A.C. 361, 8 M.P.L.R. (2d) 173, qui a accueilli l'appel d'un jugement du juge local Hoolihan de la Cour suprême et annulé l'ordonnance qu'il avait rendue. Pourvoi rejeté, les juges Sopinka et Iacobucci sont dissidents.

Peter J. Harte, pour les appelants.

Michael Anne MacDonald, pour les intimés.

Procureurs des appelants: Hacker, Gignac, Rice, Midland.

Procureur des intimés: Michael Anne MacDonald, Bracebridge.

***Willmor Discount Corporation c. Ville de Vaudreuil (Qué.)*(23220)**

Indexed as: Willmor Discount Corp. v. Vaudreuil (City) /

Répertorié: Willmor Discount Corp. c. Vaudreuil (Ville)

Judgment rendered May 5, 1994 / Jugement rendu le 5 mai 1994

Present: Lamer C.J. and

L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Obligations -- Recovery of thing not due -- Appellant's immovables acquired by City following sale for taxes and resold to third party prior to judgment quashing tax by-law and sale for taxes -- Whether appellant could bring action to recover thing not due.

Prescription -- Recovery of taxes -- Appellant's immovables acquired by City in 1972 following sale for taxes and resold to third party prior to judgment quashing tax by-law and sale for taxes -- Restitution of immovables in kind impossible -- New action alleging fraudulent sale brought by appellant in 1984 and amended in 1987 to plead sale of another's property and claim payment of price received by City -- Whether appellant's new action prescribed -- Civil Code of Lower Canada, art. 2224 -- Cities and Towns Act, R.S.Q., c. C-19, s. 586.

The respondent City put the appellant company's immovables up for sale at public auction for non-payment of taxes imposed by two borrowing by-laws. The appellant did not object to the sale and in December 1972, as there were no bidders, the City acquired the immovables for the amount of the taxes owing. In its action brought nearly a year later, the appellant asked the court to quash the borrowing by-laws and the sale. The City sold the immovables to a third party in 1974 and they were resold several times in subsequent years. In 1978 the Superior Court declared the two borrowing by-laws and the sale for taxes to be null and void. In December 1981 the Court of Appeal affirmed the nullity of one of the by-laws and the nullity of the sale. In February 1984 the appellant brought a new action against the City for fraudulent sale and claimed damages from it. It amended its statement of claim in 1987 to plead a sale of another's property and claim payment of the price received. It also added an alternative conclusion claiming unjust enrichment. The Superior Court dismissed the action. It concluded that the constituent elements of recovery of a thing not due were not present and was of the view that the appellant's action should have been in damages but that that action was prescribed. The Court of Appeal affirmed this judgment.

Held: The appeal should be dismissed.

The basis of the action brought by the appellant in 1973 may be likened to the recovery of a thing not due. To determine whether the recovery of a thing not due is an appropriate remedy, we must consider whether the City received anything from the appellant in error or whether the latter paid a debt in the erroneous belief that it owed the debt. This question was decided by the Court of Appeal in 1981 and led to the quashing of one of the borrowing by-laws and of the sale. There is thus *res judicata* between the parties on this point.

Although the Court of Appeal's judgment in 1981 gave the appellant the right to recover its immovables, the City no longer owned them at the time of the judgment and so was unable to restore them. Nor could the appellant claim them from the new owner, a *bona fide* purchaser, as the latter was not bound by this judgment. Registration of the judgment could not have enabled it to be set up against *bona fide* purchasers, even if it had been registered within the time limit prescribed by art. 2101 *C.C.L.C.*, since it was rendered several years after the sale by the City. The appellant is therefore only entitled to claim restitution of its immovables by the City in a second stage by way of their monetary equivalent. The fact that the appellant did not rely on the provisions of art. 1051 *C.C.L.C.* to amend its pleadings is not fatal to it. When the proceedings were brought its action was well founded in law and in fact. The sale of the immovables during the proceedings does not alter the nature of the appellant's action to quash the sale of the immovables, and to be restored to its previous position.

The action brought by the appellant in 1984 for monetary reimbursement was prescribed. Although under art. 2224 *C.C.L.C.* the appellant benefited from the interruption of the prescription until the final judgment rendered by the Court of Appeal in December 1981 -- the right of action in the first and second actions was from the same source, namely the recovery of taxes -- that second action was distinct from the first since it was based on a new act, namely the sale of the immovables by the City to a *bona fide* third party. Although brought within the five-year period provided for in art. 2260(8) *C.C.L.C.* for the recovery of taxes paid in error, the appellant's action for damages in 1984 was nonetheless subject to a six-month prescription under s. 586 of the *Cities and Towns Act*. That action has thus been prescribed since late June 1982 and the subsequent amendment, relying on the sale of another's property, being itself outside the five-year period, could not revive the right of action, which, as it was exercised out of time, also could not be a means of interrupting the prescription.

Finally, the appellant's arguments regarding unjust enrichment must also be dismissed. It was possible to bring an action based on unjust enrichment by way of an action to recover a thing not due. That action is prescribed under the particular provisions governing it.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1992] R.D.J. 622, 57 Q.A.C. 64, affirming a judgment of the Superior Court.* Appeal dismissed.

Sandor J. Klein, for the appellant.

Pierre Le Page and *Louise Comtois*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Chait Amyot, Montréal.

Solicitors for the respondent: Hébert Denault, Montréal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Major.

Obligations -- Répétition de l'indu -- Immeubles de l'appelante acquis par la ville à la suite d'une vente pour taxes et revendus à un tiers avant le jugement annulant le règlement d'imposition et la vente pour taxes -- L'appelante pouvait-elle exercer un recours en répétition de l'indu?

Prescription -- Répétition de taxes -- Immeubles de l'appelante acquis par la ville en 1972 à la suite d'une vente pour taxes et revendus à un tiers avant le jugement annulant le règlement d'imposition et la vente pour taxes -- Restitution en nature des immeubles impossible -- Nouvelle action alléguant vente frauduleuse intentée par l'appelante en 1984 et amendée en 1987 pour invoquer la vente du bien d'autrui et réclamer le paiement du prix reçu par la ville -- La nouvelle action de l'appelante est-elle prescrite? -- Code civil du Bas-Canada, art. 2224 -- Loi sur les cités et villes, L.R.Q., ch. C-19, art. 586.

La ville intimée met en vente à l'enchère publique les immeubles de la compagnie appelante vu son défaut de payer les taxes imposées par deux règlements d'emprunt. L'appelante ne s'oppose pas à la vente et, en décembre 1972, la ville acquiert, faute d'enchérisseur, les immeubles pour le montant des taxes dues. Dans son action intentée près d'un an plus tard, l'appelante demande l'annulation des règlements d'emprunt et l'annulation de la vente. La ville vend les immeubles à un tiers en 1974 et ces immeubles seront revendus à quelques reprises au cours des années subséquentes. En 1978, la Cour supérieure déclare la nullité des deux règlements d'emprunt et de la vente pour taxes. La Cour d'appel confirme la nullité d'un seul des règlements et la nullité de la vente en décembre 1981. En février 1984, l'appelante intente une nouvelle action contre la ville pour vente frauduleuse et lui réclame des dommages-intérêts. Elle amende sa déclaration en 1987 pour invoquer la vente du bien d'autrui et réclamer le paiement du prix reçu. Elle ajoute également une conclusion subsidiaire d'enrichissement sans cause. La Cour supérieure rejette l'action. Elle conclut que l'on ne trouve pas dans ce litige les éléments constitutifs de la répétition de l'indu et estime que le recours de l'appelante aurait dû être en dommages mais que ce recours est prescrit. La Cour d'appel confirme ce jugement.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Le fondement de l'action intentée par l'appelante en 1973 est assimilable à une répétition de l'indu. Pour déterminer si la répétition de l'indu est un recours approprié, il faut se demander si la ville a reçu par erreur quelque chose de la part de l'appelante ou si celle-ci a payé une dette en s'en croyant erronément la débitrice. Cette question a été tranchée par la Cour d'appel en 1981 et a abouti à l'annulation d'un des règlements d'emprunt et à celle de la vente. Il y a donc chose jugée entre les parties sur ce point.

Bien que le jugement de la Cour d'appel en 1981 ait accordé à l'appelante le droit de recouvrer ses immeubles, la ville n'en était plus propriétaire au moment du jugement et était donc dans l'impossibilité de les restituer. L'appelante ne pouvait non plus les réclamer du nouveau propriétaire, acquéreur de bonne foi, car il n'était pas lié par ce jugement. L'enregistrement du jugement n'aurait pu le rendre opposable aux acquéreurs de bonne foi, même s'il avait été enregistré dans le délai prescrit par l'art. 2101 *C.c.B.-C.*, puisqu'il a été rendu plusieurs années après la vente faite par la ville. C'est donc uniquement sous forme d'équivalent pécuniaire que l'appelante peut prétendre dans une deuxième étape à la restitution de ses immeubles par la ville. Le fait que l'appelante ne se soit pas prévalu des dispositions de l'art. 1051 *C.c.B.-C.* pour amender ses actes de procédure ne lui est pas fatal. Lors de l'institution des procédures, son action était bien fondée en droit et en fait. La vente des immeubles en cours d'instance ne change pas la nature du recours de l'appelante en annulation de la vente des immeubles, assortie de la remise en état.

* C.S. Montréal, No. 500-05-002040-846, March 8, 1988 (Vaillancourt J.).

L'action intentée par l'appelante en 1984 pour obtenir un remboursement sous forme monétaire était prescrite. Bien que l'appelante ait bénéficié, en vertu de l'art. 2224 *C.c.B.-C.*, de l'interruption de la prescription jusqu'au jugement définitif rendu par la Cour d'appel en décembre 1981 -- le droit d'action dans la première et la deuxième action était de même source, c'est-à-dire la répétition des taxes --, cette deuxième action était distincte de la première puisqu'elle était fondée sur un fait nouveau, soit la vente des immeubles par la ville à un tiers de bonne foi. Intentée à l'intérieur du délai de cinq ans prévu à l'art. 2260(8) *C.c.B.-C.* pour la répétition de taxes payées par erreur, l'action en dommages de l'appelante en 1984 était cependant assujettie à une prescription de six mois en vertu de l'art. 586 de la *Loi sur les cités et villes*. Cette action était donc prescrite depuis la fin juin 1982 et l'amendement ultérieur, invoquant la vente du bien d'autrui, lui-même hors le délai de cinq ans, ne pouvait faire revivre le droit d'action qui, exercé hors délai, ne pouvait non plus être une cause d'interruption de la prescription.

Finalement, les prétentions de l'appelante relatives à l'enrichissement sans cause doivent également être rejetées. Il y avait ouverture à un recours fondé sur l'enrichissement sans cause sous forme d'une action en répétition de l'indu. Or, ce recours est prescrit selon le régime particulier qui le régit.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1992] R.D.J. 622, 57 Q.A.C. 64, qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure**. Pourvoi rejeté.

Sandor J. Klein, pour l'appelante.

Pierre Le Page et Louise Comtois, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Chait Amyot, Montréal.

Procureurs de l'intimée: Hébert Denault, Montréal.

** C.S. Montréal, n° 500-05-002040-846, le 8 mars 1988 (le juge Vaillancourt).

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning May 9, 1994.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 9 mai 1994.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
---	------------	--

The Court is not sitting this week

La Cour ne siège pas cette semaine

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **June 6, 1994**
Service : May 16, 1994
Filing : May 23, 1994
Respondent : May 30, 1994

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **6 juin 1994**
Signification : 16 mai 1994
Dépot : 23 mai 1994
Intimé : 30 mai 1994

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 25, 1994.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1994 Session on March 1, 1994.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 25 avril 1994.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 1 mars 1994, le registraire met au rôle de la session d'avril 1994 tous les appels inscrits pour audition.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [1994] 1 S.C.R., Part 2

Gibney *v.* Gilliland, [1994] 1 S.C.R. 157

Mobil Oil Canada Ltd. *v.* Canada-Newfoundland
Offshore Petroleum Board, [1994] 1 S.C.R. 202

Quebec (Attorney General) *v.* Canada (National
Energy Board), [1994] 1 S.C.R. 159

Shell Canada Products Ltd. *v.* Vancouver (City),
[1994] 1 S.C.R. 231

United States of America *v.* Lépine, [1994] 1 S.C.R.
286

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [1994] 1 R.C.S., partie 2

États-Unis d'Amérique *c.* Lépine, [1994] 1 R.C.S.
286

Gibney *c.* Gilliland, [1994] 1 R.C.S. 157

Mobil Oil Canada Ltd. *c.* Office Canada--Terre-
Neuve des hydrocarbures extracôtiers, [1994] 1
R.C.S. 202

Produits Shell Canada Ltée *c.* Vancouver (Ville),
[1994] 1 R.C.S. 231

Québec (Procureur général) *c.* Canada (Office
national de l'énergie), [1994] 1 R.C.S. 159